

1. bis 11. März 2012 > Nürnberg



17. Filmfestival Türkei / Deutschland



FESTIVALZEITUNG · FESTIVAL GAZETESİ
www.fftd.net

Wieder die Nummer 1!



Gut für Sie –
gut für die Region.

 Sparkasse
Nürnberg



Super Kondition(en) – und das zum Ortstarif!

01801-800412

Die WBG Nürnberg Gruppe ist die führende Unternehmensgruppe der Immobilienwirtschaft in der Metropolregion Nürnberg.

Sie können direkt bei uns mieten, wenn Sie eine Wohnung suchen. Natürlich provisionsfrei! Wir helfen Ihnen gerne, denn „Wohnen ist unser Produkt“. Bitte rufen Sie uns an.

www.wbg.nuernberg.de

Wir gestalten LebensRäume

WBG Nürnberg Gruppe

Das 17. Merhaba | 17. kez merhaba

Es ist uns dieses Mal besonders schwer gefallen, das Filmfestival vorzubereiten. Die Aufdeckung der „Nazi-Morde“ der Zwickauer Zelle erschütterten uns persönlich tief. In einer Zeit, in der wir angefangen hatten zu glauben, dass die Gesellschaft Deutschlands auf dem besten Wege ist, ihre kulturelle Vielfalt als ein Selbstverständnis anzusehen und dies als Glück zu begreifen, um die Zukunft zu gestalten, sind wir regelrecht wachgerüttelt worden. Die große Sehnsucht, ohne Angst vor Nazis leben zu können, bleibt weiterhin ein unerfüllter Wunsch der Menschen insbesondere in Deutschland. Gleichzeitig haben die Bemühungen in der Türkei um Frieden im ganzen Land eher Rückschläge erlitten, anstatt Fortschritte zu machen.

„Die Luft ist schwer wie Blei“ ist der Titel eines sehr bekannten Gedichts von Nazım Hikmet, das er in einer schwierigen Phase seines Lebens und seines Landes dichtete, um sich selbst und alle anderen aufzumuntern und weiterzumachen. 1)

Weitermachen gilt auch für uns. Das Festival bleibt auch in diesem Jahr unser bescheidener Beitrag für ein besseres Zusammenleben in unserer Gesellschaft. Es ist aber keineswegs nur ein Tropfen auf dem heißen Stein. Die Kunst und damit auch dieses Festival, so attestierte uns **Armin Mueller-Stahl** vor 3 Jahren in Nürnberg, ist ein wichtiger Tropfen eines auf den Ozean fallenden Regens. Ein Mensch, der Armin Mueller-Stahls Sichtweise teilt und seine Kunst in den Dienst für ein besseres Leben stellt, ist unser diesjähriger Ehren-gast **Tarık Akan**.

Wir sind glücklich, dass wir jetzt trotz aller Umstände mit einem tollen Programm vor Ihnen stehen. Nicht weniger als 14 Kurzfilme und mehr als 40 Spielfilme verdienen Ihre Aufmerksamkeit und werden sicherlich für viele informative sowie unterhaltsame Stunden sorgen. Jetzt ist es Ihr Festival und das Festival der Künstler, die nach Nürnberg kommen werden.

Für das Festivalteam, Adil Kaya

1) „Die Luft ist schwer wie Blei.“ Gedichte. Nazım Hikmet (Autor)

Bu yıl 17. kez düzenlediğimiz festivalimizin ön hazırlığı özellikle zor geçti. Almanya’da Nazi örgütlerinin son yıllarda sessiz sedasız 10 insanı öldürmesi, bunlardan çoğunun Nürnberg’de gerçekleşmesi ve bu olayların bazı devlet organlarınca ört bas edilmesi, Almanya’yı derinden etkiledi. Adeta, „Almanya çok kültürlü toplum olduğunu kabul etti ve bunu geleceğinin güvencesi olarak görmekte „adlı tatlı rüyamızdan uyandırılmış olduk. Türkiye’de de yıllardır süren savaşın biteceği umutları son aylarda artacağına, azaldı.

Almanya’da Nazi teröründen korkusuz yaşama özlemi, Türkiye’de de barış içinde yaşamak özlemi bizleri çok yakından ilgilendiriyor. Nazım Hikmet o yüreklendirici „Havan Kurşun Gibi Ağır „ şiirini yazarken acaba içinden geçmekte olduğumuz bu günleri de mi düşünmüştü... İnsanlık tarihinde sanat ve sanatçılar her zaman yüreklendirici ve yol gösterici olmuşlardır.

Türkiye / Almanya Film Festivali’ni de senelerdir her iki toplumun ve bu iki ülkenin birbirlerini daha iyi anlamalarına ve birlikte daha iyi yaşamalarına katkıda bulunmak için düzenliyoruz. Bu katkıyı kimleri kızgın taşın üzerine düşen bir damlaya benzetebilir. Ünlü Alman aktör **Armin Mueller Stahl** 3 yıl önce onur ödülünü almak üzere Nürnberg’e geldiğinde, festivalin katkısını değişik yorumlamıştı: Evet, bir damla olabilir, ama kızgın taşta değil, okyanuslara düşen yağmurdaki damlalar bunlar, demişti ünlü sanatçı. Böyle düşünen ve sanatını icra eden sanatçılarımızdan **Tarık Akan** da bu yılın onur konuğu.

Bütün zorluklara rağmen festival ekibi çok iyi bir programla karşınızda. 11 günde toplam 14 kısa filme ve 40’in üzerinde uzun metraj ve belgesel filmler izleyeceksiniz, söyleşilere katılabileceksiniz.

Artık festival sizin festivaliniz ve Nürnberg’e gelecek olan sanatçılarımızın festivali.

Festival ekibi adına,
Adil Kaya

Ein besonderer Dank

Ohne Förderer, die in der Unterstützung Veranstaltungen wie unser Filmfestival eine Notwendigkeit aus gesellschaftspolitischer Verantwortung sehen, gäbe es solche Events sicherlich nicht oder kaum. Wir bedanken uns bei:

Robert Bosch Stiftung



Kultur- und Tourismusministerium der Türkei



Bayerische Staatskanzlei



Der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Freundeskreis Filmfestival
Türkei / Deutschland



SIEMENS



Özellikle teşekkür ettiklerimiz

Toplumsal sorumluluktan gelen bir motivasyonla festivalimizi destekleyen kurum ve kuruluşlara çok teşekkür ediyoruz:

Tarik Akan, efsane oyuncu

Festivalin bu yılki Onur Ödülü, Türkiye’de sinema sanatının gelişimine ve uluslararası alanda tanınmasına yaptığı kalıcı katkılarından ötürü Tarik Akan’a veriliyor. Türkiye sinemasına damga vuran birçok filmde rol alan sanatçının, bu başarılarının uluslararası alanda



tanınmasında büyük payı var. Akan, özellikle 1982’de Cannes’da Altın Palmiye Ödülü’nü kazanan “Yol” filmindeki rolüyle Almanya’da da geniş bir kitle tarafından tanınıyor.

1971 yılında popüler filmlerle başlayan sinema kariyeri boyunca 115 filmde rol aldı. Popülaritesinin doruk noktasına ulaştığı 70’li yılların sonunda sinema kariyerini sanatsal değeri yüksek ve politik içerikli filmlerle sürdürmeye başladı. Başrollerinde oynadığı „Maden“, „Adak“, „Sürü“ ve „Yol“ gibi filmler ulusal ve uluslararası alanda büyük başarılarla imza attı. Bu eserler günümüzde çağdaş Türk sinemasının yapıtları arasında yer alıyor.

Kariyerinin en önemli filmleri arasından seçtiğimiz 6’sını bu yılki programımızda Akan’ın sanatına özel bir bakış olarak gösteriyoruz. Tarik Akan, Türkiye/Almanya Film Festivali Onur Ödülü’nü, festivalin 1 Mart’ta Tafelhalle’de yapılacak açılış töreninde alacak ve 2 Mart tarihinde bir söyleşiye katılacak.

Türkiye / Almanya Film Festivali

Tarik Akan ile Söyleşi: 2 Mart, Cuma, 21:00, Festsaal

Asla ihtiyarlamayacak bir oyuncu

Dilimizin meşhur tekerlemeleri doğrultusunda söylenecek olursa, 1960’lı yılların Türk sinemasında „Ayhan Işık, bütün kızlar ona âşık!“ döneminin ardından, 1970’lerde „Tarik Akan, bütün kızlar ona hayran!“ süreci yaşanmıştı bilindiği üzere. 1970 yılında Ses dergisinin yarışmasını kazanarak sinemaya adım atmış ve 1971’de ilk filmleri „Vefasız“ ve „Solun Bir Yaprak Gibi“de rol alıp, özellikle uzun boyu, yakışıklılığı, masum ve seyirciyeye „bundan kötülük gelmez“ dedirten yüz hatlarıyla Yeşilçam için alışılmışın biraz dışında bir jön imajı çizmişti Tarik Akan. Sanatçı, kısa sürede „Hababam Sınıfı“ serisini de kapsayan eğlenceli aile ve gençlik filmlerinin aranan ismi haline geldi. Sonrasında, eleştirmen Atilla Dorsay’ın deyişiyle „Jönlükten Gerçek Oyunculuğa“ geçiş sürecini yaşadı Akan, pos bıyıklı ve sakallı karakterleri canlandırdı, „Nehir“, „Baraj“, „Kanal“, „Sürü“, „Maden“, „Demiryol“, „Adak“, „Yol“ gibi toplumsal eleştiri içeren, yeni bir Türkiye ve yeni bir sinema özetine işaret eden bir dizi önemli filmle gerçek beyazperde kişiliğini buldu. Aslında „gerçek beyazperde kişiliği“nden söz etmek yanıltıcı bir ifade olabilir. Çünkü oyunculuğunun her döneminde, birbirinden çok farklı rollerde, keskin bir gerçeklik duygusu yansıtabilmiş sanatçılardandır Akan.

1980’lerdeki „Pehlivan“, „Kan“, „Ses“, „Derman“, „Beyoğlu’nun Arka Yakası“; 90’lardaki „Devlerin Ölümü“, „Karartma Geceleri“, „Uzun İnce Bir Yol“, „Yolcu“, „Eylül Fırtınası“ gibi yapımlarla, kısacası 2009 tarihli, şimdilik son çalışması olan „Deli Deli Olma“ya dayanan süreç, tam 115 filmlik bir kariyere işaret ediyor... Genel bir bakışla, bu toplamın içerisinde „bir daha seyredilemeyecek“ film sayısı gerçekten çok çok azdır ve yedinci sanatın vicdanının temsil edildiği, onu-

runun yükseltildiği örnek sayısı da bir hayli fazladır. İster haylaz bir öğrenci rolünde seyredelim, ister bir fabrikatör çocuğu ya da çapkın bir basketbolcu... İster, hayat karşısında pes etmemeye çalışan bir pehlivan, hapishaneden izinli çıkan bir mahkûm ya da İstanbul gecelerinde yolunu kaybetmiş bir memur, 40 yılı aşan sürece karşılık gelen filmografisine bakıldığında hemen dikkat çekecek nokta, Tarik Akan’ın elbette ki yaşlanması ama kesinlikle ihtiyarlamamasıdır! Belleğimizdeki Tarik Akan görüntülerini, sinema anları, tüm karakterleri şöyle bir geriye saralım; kendisini hep dik dururken göreceğimiz kesindir. Akan, aynı „dik duruşu“, 1980’lerin darbe ortamından 2010’ların Türkiye’si’ne de taşımıştır ki kimi aydın-sanatçı profilleri akla getirildiğinde dostuna da düşmanına da net bir örnek oluşturduğu kesin gerçektir.

Kısacası, sinemamızın yakın tarihindeki bütün değişimleri yaşamış, kendisini ve mesleğini sürekli geliştirmiş, bir yandan da „hiç değişmemenin“ onurunu taşımakta olan, güçlü, genç, dev gibi bir oyuncunun, karşındayız. Teşekkürlerimizle...

TUNCA ARSLAN

SİYAD Başkanı

*Tunca Arslan’ın festivalimiz için kaleme aldığı bu yazının tamamı katalogta ve internet sitemizde yayınlanmıştır
Yayın Kurulu*

Tarik Akan, die Schauspiellegende

Das Filmfestival Türkei/Deutschland würdigt den türkischen Star mit dem Ehrenpreis des Festivals für seine kontinuierlichen Beiträge für die Weiterentwicklung und Internationalisierung des türkischen Kinos. Als prägendes Gesicht vieler türkischen Kinoklassiker trug er entscheidend dazu bei, dass diese anspruchsvollen Filme auch international einem breiten Publikum bekannt wurden. In Deutschland ist Tarik Akan vor allem durch den Film „Yol“ bekannt geworden, der 1982 in Cannes mit der Goldenen Palme ausgezeichnet wurde.

Akan übernahm in über 110 Filmen die Hauptrolle und war immer wieder ein Erfolgsgarant. Auf dem Höhepunkt seiner Popularität entschied er sich Ende der 70er Jahre, seine Kinokarriere in anspruchsvollen und gesellschaftskritischen Filmen fortzusetzen. Mit ihm wurden Filme wie „Maden“ (Bergbau), „Adak“ (Opfer),

„Sürü“ (Die Herde) und „Yol“ (Der Weg) zu nationalen und internationalen Erfolgen. Diese Filme zählen heute zu den Meisterwerken des zeitgenössischen türkischen Kinos.

6 wichtige Kinofilme aus seiner Karriere stellen wir in unserem Programm als eine kleine Werkschau vor. Tarik Akan wird am 1. März seinen Preis an der Eröffnungsveranstaltung persönlich entgegennehmen und am 2. März im Rahmen eines Publikumsgesprächs Fragen beantworten.

Filmfestival Türkei / Deutschland

**Gespräch mit Tarik Akan:
Freitag, den 2. März, 21 Uhr Festsaal**

Ein nie alternder Schauspieler

In den 1960er Jahren war der Schauspieler Ayhan Işık der Liebling aller Frauen in der Türkei. Der Spruch „Ayhan Işık, bütün kızlar ona âşık!“ (Ayhan Işık – Alle Mädchen sind in ihn verliebt!), der sich im Türkischen so schön geschmeidig reimt, war ein Jahrzehnt lang in aller Munde. In den 1970er Jahren erfand der Volksmund einen neuen Reim: „Tarik Akan, bütün kızlar ona hayran!“ (Tarik Akan – Alle Mädchen sind von ihm fasziniert!). Gemeint war ein aufstrebender Schauspieler, der 1970 den Talentwettbewerb des berühmten Magazins Ses gewonnen hatte: Ein sehr gut aussehender junger Mann mit fast kindlichem Blick, der smarte „Junge von nebenan“ – für das damalige türkische Hollywood, Yeşilçam, ein ungewöhnlich zarter Frauenheld, der spätestens nach seinen ersten beiden Streifen „Vefasız“ (Die Undankbare) und „Solan Bir Yaprak Gibi“ (Wie ein verwelktes Blatt) im Jahr 1971 alle weiblichen Herzen des Landes erobert hatte. In kurzer Zeit wurde er zum gefragtesten Star für Familienfilme wie zum Beispiel die mehrteilige Komödie „Hababam Sınıfı“ (Die chaotische Klasse). Später entwickelte er sich – um es mit den Worten des Kritikers Atilla Dorsays auszudrücken – „vom Schönling zum wahren Schauspieler“. Er spielte in zahlreichen gesellschaftskritischen Filmen, u.a. in „Nehir“ (Der Fluss), „Baraj“ (Der Staudamm), „Kanal“ (Der Kanal), „Sürü“ (Die Herde), „Maden“ (Das Bergwerk), „Demiryolu“ (Die Eisenbahn), „Adak“ (Das Opfer) und „Yol“ (Der Weg). Es waren Werke, die den Beginn einer engagierten, anspruchsvollen und politischen Filmkunst markierten, in der sich Tarik Akan zu einer „wahren Leinwandpersönlichkeit“ entwickelte. Vielleicht ist der Begriff „wahre Leinwandpersönlichkeit“ irreführend, denn er war in jeder Phase seiner Karriere in der Lage, die unterschiedlichsten Rollen mit absoluter Präzision an die Realität anzupassen.

In den 1980er Jahren spielte er in wichtigen Filmen wie „Pehlivan“ (Der Ringer), „Kan“ (Das Blut), „Ses“ (Die Stimme), „Derman“ (Trost) und „Beyoğlu'nun Arka Yakası“ (Die Hintergassen von Beyoğlu). In den 1990er Jahren folgten „Devlerin Ölümü“ (Tod der Giganten), „Karartma Geceleri“ (Verdunkelte Nächte), „Uzun İnce Bir Yol“ (Ein

langer und schmaler Weg), „Yolcu“ (Der Reisende) und „Eylül Fırtınası“ (Septembersturm). Nach seiner vorläufig letzten Rolle in „Deli Deli Olma“ (Sei nicht verrückt) im Jahr 2009 blickt Tarik Akan auf eine bemerkenswerte Karriere von 115 Filmen... Darunter befinden sich kaum Werke, die man sich nicht wieder anschauen würde und enorm viele, die zu den Paradebeispielen der siebten Kunst gehören: Ob als fauler Student, Sohn eines Fabrikanten, herzensbrechender Basketballer oder als Ringer, der den Kampf gegen das Leben nicht aufgibt, als Gefangener mit Freigang oder als Polizist, der sich in den Istanbuler Nächten verliert... Nimmt man die Filmographie Akans genauer unter die Lupe, stellt man eins fest: Es handelt sich hier um einen Schauspieler, der zwar älter wurde, aber keineswegs altmodisch! Wenn wir die unvergesslichen Momente in seinen Filmen und alle Figuren, die er verkörperte, Revue passieren lassen, würden wir ihn stets als einen Charakter mit Rückgrat sehen.

Seit dem Militärputsch 1980 beweist er seine Standhaftigkeit auch als politisch Engagierter. Konsequenter in seinem gesellschaftspolitischen Wirken, ist er heute als intellektueller Künstler im Gegensatz zu manchen anderen ein Symbol, dem Freund und Feind Respekt zollen.

Jeder dieser Filme besticht durch eine ungewöhnliche Erzählweise und bietet angehenden Schauspielern ein reiches Anschauungsmaterial von einem großartigen Ausnahmekünstler, der die Entwicklung des türkischen Kinos in den letzten Jahrzehnten miterlebt und mitgeprägt hat und dem es meisterhaft gelungen ist, Neues und Altbewährtes miteinander zu verschmelzen. Dafür danken wir ihm...

TUNCA ARSLAN

Präsident des türkischen Filmkritikerverbands

Der vollständige Text von Tunca Arslan ist sowohl im Katalog als auch im Internet verfügbar.

Die Redaktion



Nr. 4	02.3.	19.15	Festsaal
Nr. 44	06.3.	22.00	KommKino

Adak · Das Opfer

TR 1979, 99', OmU

Regie / **Yönetmen:** Atif Yılmaz · **Darsteller/Oyuncular:** Tarık Akan, Necla Nazır, Yaman Okay, Erol Keskin

Müslüm entführt die junge Gülbahar und heiratet sie. Gemeinsam lassen sie sich in einer Kleinstadt nieder. Kurze Zeit später bekommt das Ehepaar, das in Armut lebt, einen Sohn. Müslüm muss Geld verdienen und geht als Landarbeiter in die Çukurova-Hochebene. Dort wird einer der Arbeiter bestohlen

und Müslüm wird des Diebstahls beschuldigt und verhaftet. In seiner Verzweiflung verspricht der tiefgläubige Mann, seinen Sohn Gott zu opfern, sollte er von dieser Verleumdung freigesprochen werden. Beruhend auf einer wahren Geschichte, die in den 70ern in der Türkei für großes Aufsehen sorgte.

Müslüm, **kaçırdığı** Gülbahar'la evlenip, bir kasabaya yerleşir. Yoksul bir yaşam süren bu iki kişilik ailenin bir oğulları olur. Müslüm biraz daha para kazanabilmek için toprak işçisi olarak Çukurova'ya çalışmaya gider. Ve birlikte çalıştığı işçilerden birinin altını çalınır. Müslüm, hırsız olarak suçlanıp tutuklanır, dini

inançlarına bağlı bir iç yapıya sahip olduğundan, eğer bu iftirdan kurtulup kendini temize çıkırırsa ilk doğacak çocuğunu Tanrıya kurban edeceğine söz verir. Güneydoğu'nun dinsel törelerini tüm geri kalmışlığıyla görüntüleyen ibret verici bir film Erzincan'ın Pelitli köyünde geçen gerçek bir olaydan alınmıştır.



Nr. 6	02.3.	21.15	KommKino
Nr. 29	05.3.	18.30	KommKino

Karartma Geceleri · Verdunkelte Nächte

TR 1990, 85', OmeU

Regie / **Yönetmen:** Yusuf Kurçenli · **Darsteller/Oyuncular:** Tarık Akan, Nurseli İdiz, Bülent Bilgiç, Deniz Kurtoğlu, Gülsen Tuncer, Gökhan Mete

Ende des 2. Weltkrieges: Istanbul ist im Ausnahmezustand. Der Dichter Mustafa Ural wird wegen kommunistischer Propaganda von der Polizei gesucht. Aus Angst ebenfalls im berüchtigten Sansaryan Bürohaus mit anderen Intellektuellen gefoltert zu werden, ergreift er die Flucht vor der Polizei.

Yazdığı şiir kitabı komünizm propagandası suçlamasıyla toplatılan öğretmen ve şair Mustafa Ural polis tarafından aranmaktadır. Ünlü Sansaryan Han da ilerici-demokrat aydınlarla karşı amansız işkenceler uygulanmaktadır. Teslim olmayan Mustafa'nın tek seçeneği kaçmaktır.



Nr. 10	03.3.	18.00	KommKino
Nr. 45	07.3.	18.30	KommKino

Eylül Fırtınası · Septembersturm

TR 1999, 100', OmU

Regie / **Yönetmen:** Atif Yılmaz · **Darsteller/Oyuncular:** Tarık Akan, Kutay Özcan, Zara, Hazım Körmükçü, Deniz Türkali

Türkei 1980: Kurz nach dem Militärputsch verbringt der kleine Metin einen Tag bei seiner Mutter in der Zelle. Sie sitzt in Untersuchungshaft und soll Auskunft über ihren Mann geben, der von der Polizei gesucht wird. Doch trotz Folter bleibt sie stumm.

12 Eylül 1980 askeri darbe: Küçük Metin, günlerini annesiyle hücrede geçirir. Annesinden, aranan babası hakkında bilgi vermesi istenir. Dedesi Metin'i cezaevinden alıp, ninesiyle birlikte yaşadığı Bozcaada'ya götürür. Adadaki hayat 12 Eylül'ün yaşattığı değişimlerle gölgelenir.



Nr. 1	01.3.	21.00	Tafelhalle
Nr. 13	03.3.	20.45	KommKino

Yol · Der Weg

TR 1982, 114', OmU

Regie / **Yönetmen:** Şerif Gören · **Darsteller / Oyuncular:** Tarık Akan, Şerif Sezer, Halil Ergün, Meral Orhonsay, Necmettin Çobanoğlu

Während das demokratische Leben der Türkei unter die Räder der Militärjunta geriet, realisierte Yılmaz Güney vom Gefängnis aus mit seinen Freunden zusammen sein spektakulärstes Projekt, Yol. Um sein wichtigstes Projekt zum großen Erfolg zu führen, floh Yılmaz Güney aus dem Gefängnis und aus

der Türkei. Er designte Yol im Wettlauf gegen die Zeit am Schneidetisch in seinem Züricher Exil, um ein paar Tage später in Cannes mit der Goldenen Palme zu triumphieren. Was viele bis vor kurzem nicht wußten ist, dass Tarık Akan der Antreiber dieses Projektes war und die wesentlichen Produktionshür-

den für seinen im Gefängnis sitzenden Mentor Yılmaz Güney löste. Ohne Akans Hauptrolle im Film und in der Produktion wäre Yol unrealisierbar gewesen.

Yılmaz Güney hapiste olmasına rağmen en olağan dışı şartlarda en muhteşem film projesini yakın ar-

kadaşlarıyla büyük bir dayanışma içinde tamamlar. Yol, Türkiye Sinemasını Dünya'ya açan filmidir. Tarık Akan Yol'da hem oyunculuğuyla hem de yapım zorluklarının aşılmasında baş rol oynamış, Yılmaz Güney'e kesintisiz destek vermiştir. 1982 Cannes Film Festivali'nde en iyi film ödülünü aldı.



Nr. 2	02.3.	18.00	Filmhauskino
Nr. 23	04.3.	17.15	Filmhauskino

Sürü · Die Herde

TR 1979, 125', OmU

Regie / **Yönetmen:** Zeki Ökten · **Darsteller / Oyuncular:** Tarık Akan, Tunçel Kurtiz, Melike Demirağ, Yaman Okay, Savaş Yurttaş

Ein junger Nomade, der sich aus den Zwängen der anatolischen Hirtenkultur befreien will, bringt seine Schafherde nach Ankara zum Verkauf. In der Großstadt findet er jedoch nicht die ersehnte Freiheit, sondern geht mit seiner Frau an der fragwürdigen Zivilisation zugrunde. Eine harte Anklage gegen Korruption und Gewalt in der türkischen Gesellschaft.

Sürü; bir aşireti, bir ikiliyi, bir sürüyü ve daha birçok şeyi anlatır. Geçimlerini hayvancılık üzerine kurulu Aşiretin reisi Hamo'nun oğlu Şivan düşman aşiretin kızı ile evlidir. Ailesine bağlı olmasına neden olan geleneğe isyan etmektedir. Filmde, Anadolu'nun yoksulluğu, çaresizliği ve o günlerin siyasal çelişkileri ve çatışmaları perdeye yansıtılmaktadır.



Nr. 3	02.3.	18.45	KommKino
Nr. 49	07.3.	20.45	KommKino

Pehlivan · Der Ringer

TR 1984, 98', OmU

Regie / **Yönetmen:** Zeki Ökten · **Darsteller / Oyuncular:** Tarık Akan, Erol Günaydın, Tuluğ Çizgen, Yaman Okay, Meral Orhonsay

Da er vergeblich auf Arbeit wartet, willigt ein junger Mann ein, an der nächsten Ringkampf-Meisterschaft teilzunehmen. Mit dem Preisgeld könnte er seiner Familie ein sorgenfreies Leben ermöglichen. Doch der einst so ehrenwerte Sport ist zum Tummelplatz für Lügner und Betrüger geworden. Für seine Rolle erhielt Tarık Akan auf der Berlinale 1985 eine lobende Erwähnung.

Bilal'in son umudu Libya'ya işçi olarak gitmektir. Ne var ki Bilal'in sırası bir türlü gelmez. Baba mesleği olan pehlivanlıkta şansını denemeye karar verir. Kırkpınar'daki yağlı güreş çalışmaları sırasında, pehlivanlık mesleğine de hile karıştığını görür. Pehlivan rolüyle 1985 yılında Berlin Uluslararası Film Festivali'nde Özel Ödül'e layık görülmüştür.



10. März / 10 Mart
21 Uhr / saat 21'de
Tafelhalle

Äußere Sulzbacher Str. 60

- Bester Kurzfilm / En iyi kısa film
- Öngören Preis / Öngören Ödülü
- Publikumspreis / Seyirci Ödülü
- Beste Darstellerin / En iyi kadın oyuncu
- Bester Darsteller / En iyi erkek oyuncu
- Bester Film / En iyi film

**Mit allen nominierten Wettbewerbs-Regisseuren und Jury-Mitgliedern/
 Tüm festival konuklarının katılımı ile.**

Impressum/Künye

Herausgeber: InterForum e.V.

Redaktion: Lisa Muss, Çiğdem Özdemir, Festivalbüro

Übersetzung: Tunçay Kulaoğlu, Çiğdem Özdemir

Corporate Communication: medienagentur exmt

Gestaltung: Maja Fischer

Fotos: InterForum Kunst & Kultur – Nürnberg International e.V.

Titelmotiv: Aus dem Film „Es war einmal in Anatolien „ von Nuri Bilge Ceylan

Alle Filmfotos: mit Genehmigung der Produzenten

Auflage: 30.000

Nachdruck von Bildern und Inhalt nur mit schriftlicher Genehmigung
 des Herausgebers.

Infos

TICKETS

Kino-Tickets: Eintritt/Girış: 7,- €

„Eröffnungsgala“:

Vorverkauf 12,-/8,- € , Abendkasse 15,-/10,- €

10er-Karten/10'luk bilet paketi: 55,-€

gültig in KunstKulturQuartier und CineCittà/KunstKulturQuartier ve
 CineCittà'da geçerlidir

Veranstalter/Düzenleyen:

InterForum e.V. in Zusammenarbeit mit dem KunstKulturQuartier (KuKuQ) der Stadt
 Nürnberg.

KARTENVORVERKAUF

KunstKulturQuartier, CineCittà

10er-Festivalkarten sind erhältlich bei/10'luk festival kartları aşağıdaki satış
 merkezlerinden temin edilebilir:

Kultur-Information im Künstlerhaus, Königsstraße 93

Festival-Stand im KunstKulturQuartier (1.OG)

Festival-Stand im CineCittà (vor Arena), Çayhaus (Villa Leon)

RESERVIERUNG

Reservierungen für Filmvorstellungen sind nicht möglich.

Film gösterimleri için rezervasyon yapmak mümkün değildir.

KATALOG

Der Festivalkatalog erscheint am 23.02.2012 und kann für 5,-€ an folgenden
 Orten erworben werden/Festival kataloğu 23.02.2012 tarihinden itibaren
 aşağıdaki adreslerden 5€ karşılığında temin edilebilir:

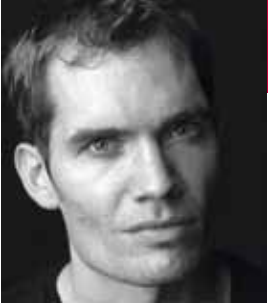
Festival-Stand im KunstKulturQuartier, Königsstraße 93 (1.OG)

WÄHREND DES FESTIVALS/FESTIVAL BOYUNCA

Stand im KunstKulturQuartier, Stand im CineCittà

**Der Vorverkauf für alle Filmvorstellungen und Rahmenver-
 anstaltungen beginnt am 10.02.2012 / Tüm film gösterim-
 leri ve yan etkinlikleri için bilet ön satışları 10.02.2012
 tarihinden itibaren başlayacaktır.**

JURY SPIELFILME • UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI SEÇİCİ KURULU

**Christian Zübert**Regisseur/Drehbuchautor
Yönetmen/Senarist**Ece Temelkuran**Journalistin/Schriftstellerin
Gazeteci/Yazar**Jochen Schmoltd**Journalist
Gazeteci**Melisa Sözen**Schauspielerin
Oyuncu**Markus Aicher**Redaktionsleiter beim
Bayerischen Rundfunk
Bavyera Radyo Televizyon
Kurumu Redaksiyon Şefi

Die deutsch/türkische Jury wird unter den 9 nominierten Spielfilmen insgesamt 3 Preise vergeben.

Bester Spielfilm | Beste Darstellerin | Bester Darsteller

Türk-Alman jürisi yarışmada bulunan 9 filmi değerlendirecek ve 3 ödül verecek.

En iyi film | En iyi kadın oyuncu | En iyi erkek oyuncu



Nr. 48 07.3. 19.00 Festsaal
Nr. 60 08.3. 21.30 Festsaal

Gespräch/
Söyleşi 07.3.:
Regisseur:
Leo Khasin

Kaddisch für einen Freund • Bir Dost İçin Hayır Duası

D 2011, 93', OmeU

Regie / Yönetmen: Leo Khasin • Darsteller / Oyuncular: Ryszard Ronczewski, Neil Belakhdar, Neil Malik Abdullah

Das Regiedebüt von Leo Khasin erzählt die berührende Geschichte einer Freundschaft jenseits gesellschaftlicher Konventionen. Bei einem Einbruch kreuzen sich die Wege des jungen Libanesen Ali und des jüdischen Weltkriegsveteranen Alexander. Um eine Klage abzuwen-

den, die die Einbürgerung seiner Familie gefährdet, lässt Ali sich auf einen Deal ein. Langsam nähern sich die beiden unterschiedlichen Männer an, doch schon bald wird ihre Freundschaft auf die Probe gestellt.

Leo Khasin ilk filminde toplumsal kurallara aykırı gelen bir dostluğu konu alır. Bir ev soygununda genç Filistinli Ali ve İkinci Dünya Savaşı gazisi Yahudi Alexander'ın yolları keşişir. Ali, dava edilmekten kaçmak için bir anlaşmayı kabul eder. İki erkek zamanla yakınlaşırlar.



Leo Khasin

Gespräch/
Söyleşi 09.3.:
19:30
Emily Atef,
Maria-Victoria
Dragus



Nr. 47 07.3. 19.00 Filmhauskino
Nr. 65 09.3. 19.30 Filmhauskino

Töte mich • Öldür Beni

D, F, CH 2011, 88', OmeU

Regie / **Yönetmen:** Emily Atef • **Darsteller/Oyuncular:** Maria-Victoria Dragus, Roeland Wiesnekker, Wolfram Koch, Nathalie Boutefeu

Adele will nicht mehr leben. Nach dem Unfalltod ihres Bruders ist die 15-Jährige vollkommen allein der Lieblosigkeit ihrer Eltern auf dem abgeschiedenen Bauernhof ausgesetzt. Als sie dem Häftling Timo begegnet, bietet sie ihm einen Deal an: Sie hilft ihm zu fliehen, wenn er sie dafür von ihrem Leid befreit

und tötet. Auf der Flucht kommen sich die beiden Außenseiter näher...

Adele artık yaşamak istemiyor. Çok sevdiği erkek kardeşini bir kazada kaybettikten sonra, 15 yaşındaki genç kız, ıssız bir çiftlikte, anne ve babasının sevgisizliğiyle tek başına baş etmek zorunda kalır. Hapisten

kaçan Timo ile karşılaşınca, bir anlaşma yapmaya karar verir: Timo'ya kaçmak için yardım edecektir, karşılığında ise Timo'nun kendisini bu hayattan kurtarmasını, kendisini öldürmesini ister. Birbirinden farklı olan bu iki aykırı tip yakınlaşmaya başlayınca, Adele kararını tekrar gözden geçirir.



Emily Atef

Gespräch/
Söyleşi 09 & 10.3.:
Reis Çelik,
İlyas Salman



Nr. 67 09.3. 21.00 CineCittà
Nr. 74 10.3. 18.00 CineCittà

Lal Gece • Nacht der Stille

TR 2012, 91', OmU

Regie / **Yönetmen:** Reis Çelik • **Darsteller / Oyuncular:** İlyas Salman, Dilan Aksüt

Mit einer Hochzeit soll die Blutfehde zwischen zwei Familien beendet werden. Die Braut ist noch ein Kind, der Bräutigam ein Mann, der sein halbes Leben im Gefängnis verbracht hat. Das Gesicht der Kindsbraut ist das verborgene Gesicht der Gesellschaft. Der Bräutigam ist

gezwungen, die Last der jahrtausendealten Tradition zu tragen. Die Hochzeitsnacht gleicht einem Schachspiel, doch sie neigt sich langsam dem Ende.

Bitip tükenmeyen kan davasını durdurmak için yapılan görkemli

düğün çocuk yaşta bir kızla, gençliği cezaevlerinde bu nedenlerden dolayı tükenmiş bir yaşlı adamı gerdek odasında buluşturmuştur. Duvağın altından çıkan çocuk gelinin yüzü aslında yaşadığımız toplumun sakladığı gizli yüzdür.



Reis Çelik

Gespräch/
Söyleşi 8. & 9.3.:
Raşit Çelikezer,
Selen Uçer,
Serdar Orçin



Nr. 58 08.3. 21.00 CineCittà
Nr. 64 09.3. 18.30 CineCittà

Can

TR 2011, 106', OmU

Regie / Yönetmen: Raşit Çelikezer • Darsteller / Oyuncular: Serdar Orçin, Yusuf Berkan Demirbağ, Erkan Avcı, İdil Yener

Ayşe und Cemal sind schon seit Jahren verheiratet. Das Einzige, das ihnen Glück fehlt, ist ein Kind. Da sie auf natürlichem Wege kein Baby bekommen können, beschließt Cemal, illegal ein Kind zu adoptieren. Doch Ayşe kann das Kind nicht annehmen und die Ehe zerbricht. „Can“ ist die erste türkische Produktion, die im

Sundance Festival
Ayşe ve Cemal evleneli birkaç yıl olmuştur. Tek eksikleri bir çocuktur. Normal yollardan çocuk sahibi olmayınca Cemal'in zoruyla illegal yollardan çocuk sahibi olurlar. Ancak Ayşe çocuğu bir türlü bağrına

basamaz ve çocuk bir yaşına gelirken Cemal evi terk eder. Ayşe çocuktan kurtulmak için her yolu deneyecek ama bir türlü başaramayacaktır. „Can“, Sundance Film Festivali'nde ilk kez Türkiye yapımı bir film olarak yarışmaya alındı.



Raşit Çelikezer

Gespräch/
Söyleşi 06. & 8.3.:
Regisseurin und
HauptdarstellerInnen
sind eingeladen



Nr. 43 06.3. 21.15 Filmhauskino
Nr. 55 08.3. 19.00 Filmhauskino

Einer wie Bruno • Bruno Gibi Biri

D 2011, 100', OmU

Regie / Yönetmen: Anja Jacobs • Darsteller / Oyuncular: Christian Ulmen, Lola Dockhorn, Lucas Reiber, Peter Kurth, Teresa Harder

Die 13-jährige Radost lebt allein mit ihrem Vater Bruno, der geistig auf dem Stand eines Zehnjährigen ist. Bruno hat eine angeborene Intelligenzschwäche und geistige Behinderung und ist vielmehr Spielkamerad als Erziehungsberechtigter. Doch das Zusammenleben funktioniert bestens. Bis Ra-

dost in die Pubertät kommt. Behutsam und sensibel, aber auch kraft- und humorvoll erzählt Regisseurin Anja Jacobs vom Erwachsenwerden, vom Lieben und vom Loslassen.

13 yaşındaki Radost babası Bruno ile birlikte yaşar. Doğuştan gelen

bir hastalıktan dolayı Bruno zihinsel engellidir ve 10 yaşındaki bir çocuğun zekasına sahiptir. Bruno, kızı için bir ebeveynden çok bir oyun arkadaşıdır fakat yaşamlarını gayet iyi bir şekilde yürütmeyi başarılırlar. Radost ergenliğe girince işler değişir.



Anja Jacobs

Gespräch/
Söyleşi 06.3.:
18:30
Popi Avraam



Nr. 37 06.3. 18.30 Festsaal
Nr. 52 07.3. 21.15 Festsaal

Gölge ve Suretler • Schatten und Gesichter

TR 2010, 116', OmU

Regie/Yönetmen: Derviş Zaim - Darsteller/Oyuncular: Osman Alkaş, Hazar Ergüçlü, Popi Avraam, Settar Tanrıöğen, Buğra Gülsoy

„Schatten und Gesichter“ ist der letzte Teil der Trilogie über traditionelle türkische Künste. Nach der Miniaturkunst in „Warten auf den Himmel“ und der Kalligraphie in „Der Punkt“ umrahmt Zaims Geschichte dieses Mal das Schattenspiel. Ein junges Mädchen gerät mit seinem Vater, einem Schattenspieler, in den

Konflikt zwischen griechischen und türkischen Zyprioten. Auf der Flucht verlieren sich die beiden aus den Augen...

1963'teki 'Kıbrıs Olayları' sırasında Karagöz oyuncusu olan babasından ayrı düşen genç bir kadının geçirdiği dönüşümü ve olgunlaşma sürecini anlatıyor. Yıkılıp yanan köylerden

daha güvenli olan şehre kaçış macerası esnasında yaşanan dostlukları ve savaş ortamını canlandıran Derviş Zaim, Kıbrıs'ın altmışlı yıllardaki hikâyesine ışık tutuyor. „Minyatür“ sanatını anlattığı „Cenneti Beklerken“, „Hat“ sanatını anlattığı „Nokta“ dan sonra „Gölge“ sanatını anlatacağı, „Gölge ve Suretler“



Derviş Zaim



Nr. 56 08.3. 19.15 Festsaal
Nr. 72 10.3. 17.10 Filmhauskino

Gespräch/
Söyleşi 08.3.:
18:30
Enkeljd Lluca
Ramin Yazdani

Frankfurt Coincidences • Frankfurt Tesadüfleri

D 2011, 99', OmeU

Regie / Yönetmen: Enkeljd Lluca • Darsteller / Oyuncular: David Wurawa, Bolor Sharkhuukhen, Ulrich Günther, Benedikt Blaskovic, Ramin Yazdani

Najila, Abdullah, Ana, Aidu und Udo wohnen alle im gleichen Frankfurter Altbau. Alle plagen schwerwiegende Probleme: heimliche Liebe, ungewollte Schwangerschaft, Prostitution, Ausweisung, Verlust, Angst vor dem Altersheim. „Frankfurt Coincidences“ ist ein Film über Heimat, Familie und Zugehörigkeit.

Momentaufnahmen der einzelnen Charaktere und deren Konflikte verschmelzen in einem Fluss und ermöglichen das Eintauchen in eine Welt des multikulturellen Zusammenpralls.

Najila, Abdullah, Ana, Aidu ve Uwe Frankfurt'ta bir apartmanda oturmaktadır. Her biri ayrı, sıkıcı sorun-

larla cebelleşir: karşılıksız aşk, istenmeyen gebelik, fuhuş, sınırdışı edilme, kayıp, huzurevi korkusu. „Frankfurt Tesadüfleri“, sıra, aile ve aidiyet üzerine bir film.



Enkeljd Lluca

Gespräch/
Söyleşi 7.3. & 8.3.:
Caner Alper, Mehmet
Binay, Kerem Can,
Erkan Avcı



Nr. 50 07.3. 21.00 CineCittà
Nr. 54 08.3. 18.30 CineCittà

Zenne • Zenne – Der Bauchtänzer

TR 2011, 99', OmU

Regie / **Yönetmen:** Caner Alper, Mehmet Binay • **Darsteller / Onyuncular:** Kerem Can, Erkan Avcı, Giovanni Arvaneh, Rüçhan Çalışkur, Tilbe Saran

Die Wege von Daniel, einem deutschen Fotojournalisten, dem Bauchtänzer Can und Ahmet aus dem Osten der Türkei kreuzen sich in Istanbul und sie werden Freunde. Gemeinsam setzen sie sich mit Diskriminierung, den konservativ-patriarchalen Sitten und Familienverhältnissen, sowie dem

repressiven Staatsapparat auseinander. „Zenne“ beruht auf der wahren Geschichte Ahmets.

Muhafazakâr bir ailenin çocuğu olan Ahmet, cinsel kimliğini saklamadan zennelik yapan Can ve Alman fotoğrafçı Daniel'in dostluk hikâyesi. Dostluk, aşk ve anlayışla

bir arada yaşamaya çalışırken, karşılarına çıkan töre ve muhafazakâr aile değerleri... „Filmde yalnızca Türkiye'nin ilk eşcinsel namus cinayetini anlatılmıyor, cinayete zemin hazırlayan anlayışın toplumda nasıl hüküm sürdüğünü gösteriyor.“ (Banu Güven)



Caner Alper, Mehmet Binay



Nr. 39 06.3. 19.00 Filmhauskino
Nr. 51 07.3. 21.15 Filmhauskino

Barbara

D 2012, 103', OmeU

Regie / **Yönetmen:** Christian Petzold • **Darsteller / Onyuncular:** Nina Hoss, Ronald Zehrfeld, Jasna Fritzi Bauer

Sommer 1980: Als Strafe für ihren Ausreiseantrag aus der DDR wird die Ärztin Barbara in ein Krankenhaus in der Provinz versetzt, das einem Durchgangslager gleicht. Während ihr Geliebter Jörg im Westen bereits an ihrer Flucht arbeitet, lernt Barbara den Arzt Andre kennen, der ihr Gefühlsleben durchei-

nanter bringt. Ist er verliebt, oder will er sie nur aushorchen? „Barbara“ lief im Wettbewerb der Berlinale 2012.

1980 yazı: Alman Demokratik Cumhuriyeti'nden çıkış izni isteyen Doktor Barbara, taşrada bir transit kampına benzeyen bir hastaneye

tain edilerek, cezalandırılır. Batıdaki sevgilisi Jörg, Barbara için kaçış planları yaparken, o kendisi gibi doktor olan ve duygu dünyasını altüst eden Andre ile tanışır. Andre aşık mıdır, yoksa sadece ağzını yoklamaya mı çalışıyor? „Barbara“ 2012 Berlin Film Festivali'nin yarışma bölümünde gösterilecek.



Christian Petzold



Dieses Jahr gibt es viel Neues bei den „Kurzen“. Erstmals wurden auch Kurzfilme mit über 15 Minuten Länge zugelassen. Über 120 Beiträge, nicht nur aus Deutschland und der Türkei, sondern auch aus Österreich, Canada, Indien und sogar Australien erreichten uns. Die ausgewählten Werke lassen in der kurzen Zeit ganze Welten entstehen die uns aus dem Alltag entführen. Die Gewinner werden am Samstag den 10. März ausgezeichnet. Bu yıl „kısalarda“ birçok yenilik var. Yarışmaya ilk kez 15 dakikadan uzun filmler de kabul edildi. Festival ofisimize sadece Almanya ve Türkiye'den değil, Avusturya, Kanada, Hindistan ve Avustralya'dan da filmler ulaştı. Seçilen eserler, kısacık zamanda bizi günlük hayattan çekecek dünyalar yaratmayı başarıyor.

Freitag	09.03.	18.30 Uhr	Festsaal	Block I
Ali Ata Bak Ali, sieh das Pferd TR 2011, 12', OmeU Regie / Yönetmen: Orhan Ince	Brüder · Kardeşler D 2011/2012, 23', OmeU Regie / Yönetmen: Türker Süer	Direk Aşk Liebe von der Stange TR 2010, 13'20'', OmeU Regie / Yönetmen: Ertuğ Tüfekçioğlu	Eight · Acht · Sekiz TR 2011, 7'30'', OmeU Regie / Yönetmen: Devrim Erdoğan	
Eisblumen · Buz Çiçekleri D 2011, 30', OmeU Regie / Yönetmen: Susan Gordanshekan	Long Distance Call Uzak Mesafeli Görüşme D 2011, 20', OmeU Regie / Yönetmen: Grzegorz Muskala	Süt · Milch TR 2011, 7'05'', OmeU Regie / Yönetmen: Ayşegül Şahinbozkır	Wie ein Fremder Yabancı Gibi D 2010, 23'30'', OmeU Regie / Yönetmen: Lena Liberta	

Freitag	09.03.	21.15 Uhr	Festsaal	Block II
Ararat D/TR 2011, 26', OmeU Regie / Yönetmen: Engin Kundağ	Baydara "Edra'nın Kaderi" · Baydara "Edras Schicksal" TR 2011, 14', OmeU Regie / Yönetmen: Can Eren	Ferngesteuert Uzaktan Kumanda D 2012, 16'40'', OmeU Regie / Yönetmen: Hendrik M. Schmitt	Güneşli Bir Gün Ein sonniger Tag TR 2011, 7', OmeU Regie / Yönetmen: Selcen Ergun	
Tag der Deutschen Einheit · Alman Birliği Günü D 2010, 15', OmeU Regie / Yönetmen: Kaan Müjdecı	Silent River Sessiz Nehir D 2011, 30', OmeU Regie / Yönetmen: Anca Miruna Lazarescu			

JURY KURZFILME • KISA FİLM SEÇİCİ KURULU

Tayfun Pirselimoglu
Jurypräsident, Regisseur,
Drehbuchautor, Maler
Juri Başkanı, Yönetmen
Senarist, Ressam

Natali Yeres
Regisseurin, Art Director
Yönetmen, Sanat Yönetmeni

Klaus Ploth
Geschäftsführer evangelische
Medienzentrale Bayern
Protestan Medya Merkezi
Genel Müdürü

Gülseren Suzan
Regisseurin
Yönetmen



Filmgespräche



Tarık Akan

Gespräch: 02.03.2012, 21:00



Nesrin Cavadzade

„Güzel Günler Göreceğiz“
Gespräch: 03.03.2012, 18:15



Uğur Polat

„Güzel Günler Göreceğiz“
Gespräch: 03.03.2012, 18:15



Adnan Köse

„Homies“
Gespräch: 03.03.2012, 18:30



Ismail Deniz

„Homies“
Gespräch: 03.03.2012, 18:30



Devin Özgür Çınar

„Geriye Kalan“
Gespräch: 03.03.2012, 18:30



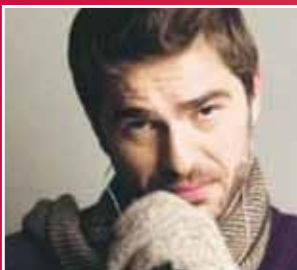
Ruhi Sarı

„Sümela'nın Şifresi – Temel“
Gespräch: 05.03.2012, 21:00



Hazal Kaya

„Bu Son Olsun“
Gespräch: 04.03.2012, 18:00



**Engin Altan
Düzyatan**

„Bu Son Olsun“
Gespräch: 04.03.2012, 18:00



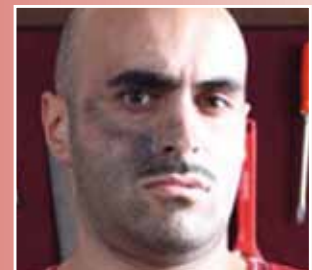
Nazan Kesal

„Saç“
Gespräch: 04.03.2012, 20:15



Ercan Kesal

„Bir Zamanlar Anadolu'da“
Gespräch: 05.03.2012, 19:15



Alper Kul

„Sümela'nın Şifresi – Temel“
Gespräch: 05.03.2012, 21:00



Selen Uçer

„Can“
Gespräch: 09.03.2012, 18:30



Serdar Orçin

„Can“
Gespräch: 09.03.2012, 18:30



İlyas Salman

„Lal Gece“
Gespräch: 09.03.2012, 21:00



Reis Çelik

„Lal Gece“
Gespräch: 09.03.2012, 21:00

Do, 01.3.2012				
19.00 Uhr	1.	Tafelhalle	Eröffnung/Açılış	S. 3
21.00 Uhr	1.	Tafelhalle	Eröffnungsfilm / Açılış Filmi Yol / Der Weg TR, 1982, 110 Min., OmU	S. 7
Fr, 02.3.2012				
18.00 Uhr	2.	Filmhauskino	Sürü / Die Herde TR, 1979, 129 Min., OmU	S. 7
18.45 Uhr	3.	KommKino	Pehlivan / Der Ringer TR, 1984, 98 Min., OmU	S. 7
19.15 Uhr	4.	Festsaal	Adak / Das Opfer TR, 1979, 99 Min., OmU	S. 6
21.00 Uhr	5.	Festsaal	Gespräch mit Tarık Akan Türkisch, mit simultaner Übersetzung	S. 8
21.15 Uhr	6.	KommKino	Karartma Geceleri / Verdunkelte Nächte TR, 1990, 85 Min., OmeU	S. 6
21.15 Uhr	7.	Filmhauskino	Baikonor D, 2011, 95 Min., dtOF	S. 22
Sa, 03.3.2012				
16.00 Uhr	8.	Festsaal	Ay Büyürken Uyuyamam / Schlaflos bei zunehmendem Mond TR, 2011, 110 Min., OmU	S. 26
16.15 Uhr	9.	KommKino	Anduni – Fremde Heimat / Yabancı Vatan D, 2011, 88 Min., dtOF	S. 21
18.00 Uhr	10.	KommKino	Eylül Fırtınası / September- sturm TR, 1999, 100 Min., OmU	S. 6
18.15 Uhr	11.	Festsaal	Güzel Günler Göreceğiz / Schöne Tage stehen uns bevor TR, 2011, 112 Min., OmU	S. 25
18.30 Uhr	12.	Filmhaus	Homies / Kankalar D, 2011, 94 Min., dt OF	S. 26
20.45 Uhr	13.	KommKino	Yol / Der Weg TR, 1982, 110 Min., OmU	S. 7
21.00 Uhr	14.	Filmhauskino	Geriye Kalan / Was zurück bleibt TR, 2011, 97 Min., OmU	S. 26
21.15 Uhr	15.	Festsaal	Kriegerin / Savaşçı D, 2011, 103 Min., dt OF	S. 19
So, 04.3.2012				
12.00 Uhr	16.	Festsaal	Saklı Hayatlar / Verborgene Leben TR, 2011, 98 Min., OmU	S. 26
12.15 Uhr	17.	KommKino	Fernes Land / Uzak Ülke D, 2011, 87 Min., dtOF	S. 22
12.30 Uhr	18.	Filmhauskino	Kasimir und Karoline / Kasimir ve Karoline D, 2011, 90 Min., dtOF	S. 28
14.30 Uhr	19.	KommKino	İncir Reçeli / Feigengelée TR, 2011, 95 Min., OmU	S. 21
15.00 Uhr	20.	2. OG Glasbau	Deutsch sein! Gespräch mit Zafer Şenocak Moderation: Georg Escher Gespräch: deutsch	S. 19
15.00 Uhr	21.	Festsaal	Çoğunluk / Die Mehrheit TR, 2010, 111 Min., OmU	S. 19
16.30 Uhr	22.	KommKino	Anduni - Fremde Heimat / Yabancı Vatan D, 2011, 88 Min., dtOF	S. 21
17.15 Uhr	23.	Filmhauskino	Sürü / Die Herde TR, 1979, 129 Min., OmU	S. 7
18.00 Uhr	24.	Festsaal	Bu Son Olsun – Nie wieder TR, 2012, 100 Min., OmU	S. 25

18.30 Uhr	25.	KommKino	Fliegende Fische müssen ins Meer / Uçan Balıkların Yeri Denizdir D, 2011, 84 Min., dtOF	S. 28
20.15 Uhr	26.	Filmhauskino	Saç / Haar TR, 2010, 131 Min., OmeU	S. 21
21.00 Uhr	27.	KommKino	Oğlunuz Erdal / Euer Sohn Erdal TR, 2010, 76 Min., OmU	S. 27
21.00 Uhr	28.	Festsaal	Press TR, 2010, 100 Min., OmU	S. 27
Mo, 05.3.2012				
18.30 Uhr	29.	KommKino	Karartma Geceleri / Verdunkelte Nächte TR, 1990, 85 Min., OmeU	S. 6
18.30 Uhr	30.	CineCittà	Sümela'nın Şifresi – Temel Sümelas Code – Temel TR, 2012, 90 Min., OmU	S. 25
19.00 Uhr	31.	Filmhauskino	Unutma Beni İstanbul / Vergiss mich nicht Istanbul TR, 2011, 118 Min., OmU	S. 22
19.15 Uhr	32.	Festsaal	Bir Zamanlar Anadolu'da / Es war einmal in Anatolien TR, 2011, 157 Min., OmU	S. 20
21.00 Uhr	33.	KommKino	MAR TR, 2011, 97 Min., OmU	S. 23
21.00 Uhr	34.	CineCittà	Sümela'nın Şifresi – Temel Sümelas Code – Temel TR, 2012, 90 Min., OmU	S. 25
21.30 Uhr	35.	Filmhauskino	Kaledeki Yalnızlık / Die Einsamkeit zwischen den Pfosten TR, 2011, 105 Min., OmU	S. 23
Di, 06.3.2012				
18. Uhr	36.	KommKino	MAR TR, 2011, 97 Min., OmU	S. 23
18.30 Uhr	37.	Festsaal	Gölgeler ve Suretler / Schatten und Gesichter TR, 2010, 116 Min., OmU	S. 12
18.30 Uhr	38.	CineCittà	Sümela'nın Şifresi – Temel Sümelas Code – Temel TR, 2012, 90 Min., OmU	S. 25
19.00 Uhr	39.	Filmhauskino	Barbara D, 2012, 103 Min., dtOF	S. 13
20.00 Uhr	40.	KommKino	Kaledeki Yalnızlık / Die Einsamkeit zwischen den Pfosten TR, 2011, 105 Min., OmU	S. 23
21.00 Uhr	41.	Festsaal	Dreiviertelmond – Üç Çeyrek Hilâl D, 2011, 94 Min., dtOF	S. 20
21.00 Uhr	42.	CineCittà	Kaybedenler Kulübü / Der Club der Versager TR, 2011, 115 Min., OmU	S. 21
21.15 Uhr	43.	Filmhauskino	Einer wie Bruno / Bruno Gibi Biri D, 2011, 108 Min., dtOF	S. 11
22.00 Uhr	44.	KommKino	Adak / Das Opfer TR, 1979, 99 Min., OmU	S. 6
Mi, 07.3.2012				
18.30 Uhr	45.	KommKino	Eylül Fırtınası / September- sturm TR, 1999, 100 Min., OmU	S. 6
18.30 Uhr	46.	CineCittà	Kaybedenler Kulübü / Club der Versager TR, 2011, 115 Min., OmU	S. 21
19.00 Uhr	47.	Filmhauskino	Töte mich / Öldür Beni D, 2011, 88 Min., dtOF	S. 10
19.00 Uhr	48.	Festsaal	Kaddisch für einen Freund / Bir Dost İçin Hayır Duası D, 2011, 93 Min., dtOF	S. 9
20.45 Uhr	49.	KommKino	Pehlivan / Der Ringer TR, 1984, 98 Min., OmU	S. 7

21.00 Uhr	50.	CineCittà	Zenne / Zenne – Der Bauchtänzer TR, 2011, 99 Min., OmU	S. 13	18.00 Uhr	73.	Festsaal	Aşk ve Devrim – Liebe und Revolution TR, 2011, 100 Min., OmU	S. 23
21.15 Uhr	51.	Filmhauskino	Barbara D, 2012, 103 Min., dtOF	S. 13	18.00 Uhr	74.	CineCittà	Lal Gece / Nacht der Stille TR, 2012, 91 Min., OmU	S. 10
21.15 Uhr	52.	Festsaal	Gölgeler ve Suretler / Schatten und Gesichter TR, 2010, 116 Min., OmU	S. 12	19.00 Uhr	75.	Filmhauskino	Sohnemänner / Oğullar D, 2011, 90 Min., dtOF	S. 23
Do, 08.3.2012					20.30 Uhr	76.	Festsaal	Unutma Beni İstanbul / Vergiss mich nicht Istanbul TR, 2011, 118 Min., OmU	S. 22
18.30 Uhr	53.	KommKino	Türk Pasaportu – Turkish Passport TR, 2011, 91 Min., OmU	S. 28	21.00 Uhr	77.	Tafelhalle	Preisverleihung / Ödül Töreni	S. 8
18.30 Uhr	54.	CineCittà	Zenne / Zenne – Der Bauchtänzer TR, 2011, 99 Min., OmU	S. 13	21.00 Uhr	78.	KommKino	Fliegende Fische müssen ins Meer / Uçan Balıkların Yeri Denizdir D, 2011, 84 Min., dtOF	S. 28
19.00 Uhr	55.	Filmhauskino	Einer wie Bruno / Bruno Gibi Biri D, 2011, 108 Min., dtOF	S. 11	21.00 Uhr	79.	CineCittà	Bu Son Olsun / Nie wieder TR, 2012, 100 Min., OmU	S. 25
19.15 Uhr	56.	Festsaal	Frankfurt Coincidences / Frankfurt Tesadüfleri D, 2011, 80 Min., dtOF	S. 12	21.30 Uhr	80.	Filmhauskino	Puppe, icke & der Dicke / Bebiş, ben ve şişko D, 2011, 84 Min. dtOF	S. 22
20.30 Uhr	57.	KommKino	Fernes Land / Uzak Ülke D, 2011, 87 Min., dtOF	S. 22	So, 11.3.2012				
21.00 Uhr	58.	CineCittà	Saklı Hayatlar / Verborgene Leben TR, 2011, 98 Min., OmU	S. 11	12.00 Uhr	81.	KommKino	Press TR, 2010, 100 Min., OmU	S. 27
21.15 Uhr	59.	Filmhauskino	Güzel Günler Göreceğiz / Schöne Tage stehen uns bevor TR, 2011, 112 Min., OmU	S. 25	12.15 Uhr	82.	Festsaal	Saklı Hayatlar / Verborgene Leben TR, 2011, 98 Min., OmU	S. 26
21.30 Uhr	60.	Festsaal	Kaddisch für einen Freund / Bir Dost İçin Hayır Duası D, 2011, 93 Min., dtOF	S. 9	13.00 Uhr	83.	Filmhauskino	Kasimir und Karoline / Kasimir ve Karoline D, 2011, 90 Min., dtOF	S. 28
Fr, 09.3.2012					14:30 Uhr	84.	Festsaal	Gewinner Öngören Preis / Öngören Ödülü wird Samstagnacht bekanntgegeben	
17.30 Uhr	61.	Filmhauskino	Aşk ve Devrim – Liebe und Revolution TR, 2011, 100 Min., OmU	S. 23	15.00 Uhr	85.	KommKino	Türk Pasaportu – Turkish Passport TR, 2011, 91 Min., OmU	S. 28
18.30 Uhr	62.	KommKino	Ay Büyürken Uyuyamam / Schlaflos bei zunehmendem Mond TR, 2011, 110 Min., OmU	S. 26	16.45 Uhr	86.	Festsaal	Gewinner Publikumspreis / Seyirci Ödülü wird Samstagnacht bekanntgegeben	
18.30 Uhr	63.	Festsaal	Kurzfilmwettbewerb Block I D&TR, 2011/12, 134 Min., OmU/OmeU (1 Karte für Kurzfilmwettbewerb Block I + II)	S. 14	17.00 Uhr	87.	KommKino	Oğlunuz Erdal / Euer Sohn Erdal TR, 2010, 76 Min., OmU	S. 27
18.30 Uhr	64.	CineCittà	Dreiviertelmond – Üç Çeyrek Hilâl D, 2011, 94 Min., dtOF	S. 11	17.15 Uhr	88.	Filmhauskino	İncir Reçeli / Feigengelée TR, 2011, 95 Min., OmU	S. 21
19.30 Uhr	65.	Filmhauskino	Töte mich / Öldür Beni D, 2011, 88 Min., dtOF	S. 10	18.30 Uhr	89.	KommKino	Kardeş Nereye? – Mübadele / Wohin des Weges, Bruder – „Der Austausch“ TR, 2011, 77 Min., OmU	S. 28
21.00 Uhr	66.	KommKino	Baikonur D, 2011, 95 Min., dtOF	S. 22	19.00 Uhr	90.	Festsaal	Gewinner bester Kurzfilm + Bester Spielfilm / En iyi kısa Film + En iyi Film wird Samstagnacht bekanntgegeben	
21.00 Uhr	67.	CineCittà	Lal Gece / Nacht der Stille TR, 2012, 91 Min., OmU	S. 10	19.15 Uhr	91.	Filmhauskino	Kriegerin / Savaşçı D, 2011, 103 Min., dtOF	S. 19
21.15 Uhr	68.	Festsaal	Kurzfilmwettbewerb Block II D&TR, 2011/12, 108 Min., OmU/OmeU	S. 14	20.30 Uhr	92.	KommKino	Sohnemänner / Oğullar D, 2011, 90 Min., dtOF	S. 23
21.30 Uhr	69.	Filmhauskino	Geriyе Kalan / Was zurück bleibt TR, 2011, 97 Min., OmU	S. 26	21.15 Uhr	93.	Filmhauskino	Çoğunluk / Die Mehrheit TR, 2010, 111 Min., OmU	S. 19
Sa, 10.3.2012					21.30 Uhr	94.	Festsaal	Bir Zamanlar Anadolu'da / Es war einmal in Anatolien TR, 2011, 157 Min., OmU	S. 20
12.30 Uhr	70.	Filmhauskino	Krähen- und Kalifenhjahre / Karga ve Halife Yılları + Bastarde / Piçler D, 2011, 99 Min., dtOF/engl	S. 27					
17.00 Uhr	71.	KommKino	Saç / Haar TR, 2010, 131 Min., OmeU	S. 21					
17.10 Uhr	72.	Filmhauskino	Frankfurt Coincidences / Frankfurt Tesadüfleri D, 2011, 80 Min., dtOF	S. 12					

dtOF: Deutsche Fassung / Almanca

OmU: Originalfassung mit dtösch. Untertiteln / Orjinal Almanca altyazılı

OmeU: Originalfassung mit engl. Untertiteln / Orjinal İngilizce altyazılı

■ Ehrengast Tarık Akan/Onur konuđu

■ Wettbewerb Spielfilme/Kurzfilme
Yarışma Filmleri

■ Filmlandschaften/Sinema Dünyaları

Freundeskreis Filmfestival Türkei / Deutschland

Das Filmfestival Türkei/Deutschland bedankt sich bei seinem Freundeskreis ganz herzlich:



Günter Gloser, MdB, Staatsminister a.D.

Dr. Ulrich Maly, Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg

Ece Öztürk Çil, Generalkonsulin der Republik Türkei

Prof. Dr. Julia Lehner, Kulturreferentin der Stadt Nürnberg

Dr. İsmail Baloğlu, Orthopäde

Selim Çelebi, Geschäftsführer FutureCom GmbH

Ali Çelikkaya, Strandhaus, Geschäftsführer

Helmut Friedel, Geschäftsführer, Certgate

Seyhan Gökkaya, Rechtsanwältin, Frankfurt

Gulec-Chemicals GmbH, Nürnberg

Hüseyin İlhan, Geschäftsführer Autoland Fürth

Orhan Işık, Geschäftsführer Restaurant La Rustika

Adil Kaya, Geschäftsführer Keynote SIGOS GmbH

Gerd Schmelzer, Immobilienunternehmer

TIAD, Deutsch-Türkischer Unternehmerverein in Mittelfranken e.V.

Ersin Uğurlu, Geschäftsführer Seda-Reisen



STRANDHAUS

AM DOTZENDTEICH

Akdeniz mutfağıyla
Boğaz'ın keyfini Nürnberg'de yaşamak isteyenler için



Die "südlichste" Location Nürnbergs.
Entspannung unter mediterraner Atmosphäre auf Nürnbergs schönster See-Terrasse.
Hier können Sie, für bis zu 250 Personen, ihre Events und Feiern ausrichten.

Bayernstr. 136 - 90478 Nürnberg
0911/402250 - www.strandhaus-nuernberg.de

Deutschsein ?

Leitkulturdebatten hat Deutschland genug ertragen müssen. Hätte der Schriftsteller und Essayist Zafer Şenocak sein 2011 erschienenes Buch „Deutschsein – Eine Aufklärungsschrift“ schon früher beigeleitet, es hätte dem Niveau der Auseinandersetzung genutzt. Sein Buch taugt als Pflichtlektüre nicht nur für Migranten. Fast noch mehr sollten Deutsche dieses Buch lesen. Mit feinem Sensorium spürt Zafer Şenocak den Emotionen zweier Generationen von Migranten nach, die mit dem Standardsatz aufwachsen: „Deutschland ist kein Einwanderungsland“. Doch er tut das nicht vorwurfsvoll. Er zeigt sogar Verständnis dafür, wie schwer sich die Bewohner eines Landes tun mussten, in das gut ein Jahrzehnt nach dem Ende des Naziregimes die ersten Gastarbeiter einwanderten.

Im Rahmen des Filmfestivals wird Zafer Şenocak im Gespräch mit Georg Escher, Politikredakteur der Nürnberger Nachrichten, ausloten, wie ein freudvolleres Miteinander aussehen könnte.



2. OG
KunstKulturQuartier

04. März, 15:00 Uhr

4 Mart, Pazar, 15:00,
Festival Merkezi,
2. Kat

Alman olmak ?

Festivalde çok kültürlülük üzerine, Nürnberger Nachrichten gazetesinden Georg Escher yazar Zafer Şenocak ile söyleşi yapacak.

Festivalin ilk Pazar gününde Almanca yapılacak bu toplantıda „Almanya bir göçmen ülkesi değildir“ sloganıyla uzun süre yaşamak zorunda kalan göçmenlerin duygularından Nazi döneminden hemen sonra göçmen işçisi almaya başlayan Almanların sosyolojik bakış açısına kadar çeşitli açılardan tartışma imkanımız olacak. Evet, iyi bir ortak yaşam nasıl olabilir(di)?



Georg Escher



Nr. 15 03.3. 21.15 Festsaal
Nr. 91 11.3. 19.15 Filmhauskino

Kriegerin • Savaşçı

D 2011, 103', OF

Regie/**Yönetmen**: David Falco Wnendt • **Darsteller/Oyuncular**: Alina Levshin, Jella Haase, Sayed Ahmad Wasil Mrowat

Eine Kleinstadt, irgendwo in Deutschland. Marisa ist jung, weiblich und rechtsradikal. Ihr Hass richtet sich gegen Ausländer, Schwarze, Politiker, Juden und die Polizei. In ihren Augen sind sie an allem Schuld. Diesen Sommer bringt jedoch eine Kette von Ereignissen Marisas Weltbild ins Wanken. Sie versucht sich zu ändern. „Kriegerin“ ist eine schonungslose Milieustudie, realitätsnah, brutal und manchmal hart an der Schmerzgrenze.

Almanya'da bir kasaba. Marisa aşırı sağcı genç bir kadındır. Yabancılarla, siyahlara, siyasetçilere, Yahudilere ve polise karşı nefret besliyordur. Ancak bu yaz her şey değişecektir. Bir dizi olaylar Marisa'nın dünyasını sarsar. „Savaşçı“, gerçekçi, acımasız ve zaman zaman dayanma sınırını zorlayan sert bir toplum analizi.



Nr. 21 04.3. 15.00 Festsaal
Nr. 93 11.3. 21.15 Festsaal

Çoğunluk • Die Mehrheit

TR 2010, 111', OmU

Regie/**Yönetmen**: Seren Yüce • **Darsteller/Oyuncular**: Bartu Küçükçağlayan, Settar Tanrıöğen, Esmem Madra

Mertkan führt ein schlichtes Leben voller Müßiggang, jobbt für die Baufirma seines Vaters, hängt mit Freunden ab und fährt mit dem Auto durch die Gegend. Als er sich in die Kurdin Gül verliebt, beginnt er sein Leben zu überdenken. Doch sein Vater Kemal lehnt die neue Beziehung ab. Mertkan muss sich entscheiden: Folgt er seiner Überzeugung oder beugt er sich den Vorurteilen der Mehrheit?

Gül'ün Vanlı olması Mertkan'ın babası tarafından hoş karşılanmaz. Hayatta ayrımcılıkla karşılaştığı ilk anda ona teslim olan genç Mertkan, babasının istediği gibi bir adam haline gelecek ve çoğunluğa uycak mıdır? **Çoğunluk filmi**, 2010 Venedik Film Festival'inde Geleceğin Aslanı Ödülü ve 2010 Antalya Film Festival'inde **En İyi Film**, **En İyi Yönetmen** ve **En İyi oyuncu Ödüllerini kazandı**.

Gespräch/
Söyleşi 05.3.:
Muhammet Uzuner,
Ercan Kesal,
Taner Birsal



Nr. 32 05.3. 19.15 Festsaal
Nr. 94 11.3. 21.30 Festsaal

Bir Zamanlar Anadolu'da • Es war einmal in Anatolien

TR, BA 2011, 150', OmU

Regie/Yönetmen: Nuri Bilge Ceylan • Darsteller/Oyuncular: Muhammet Uzuner, Yılmaz Erdoğan, Taner Birsal, Ercan Kesal

Irgendwo in Anatolien: Eine Gruppe von Männern ist mit zwei mutmaßlichen Mördern auf der Suche nach einer Leiche. Der Hauptverdächtige Kenan soll Polizei und Staatsanwaltschaft an den Ort führen, an dem das Opfer begraben liegt, doch er kann sich nicht mehr erinnern. So irrt der

Trupp orientierungslos durch die anatolische Nacht. In dieser surrealen Situation beginnen die Männer über ihr Leben zu philosophieren. „Es war einmal in Anatolien“ erhielt den Grand Prix Ex-äquo der Internationalen Filmfestspiele in Cannes.

Bir doktor ile bir savcının 12 saatlik gerilimli öyküsünü anlatan filmde, bir grup erkek, iki cinayet zanlıyla bir cesedi aramaktadır. Birinci derecede şüpheli Kenan, polis ve savcıya maktulün gömüldüğü yeri gösterecektir, fakat yeri hatırlamaz. Böylelikle Anadolu'nun bir kasabasında gece boyunca dola-

şırılar. Bu sürreal durumda, herkes hayatlarıyla yüzleşmeye başlar.

2011 yılında Cannes'da Jüri Büyük Ödülü'nü Bir Zamanlar Anadolu'da, filmi aldı.

Gespräch/
Söyleşi 06.3.:
Christian Zübert



Nr. 41 06.3. 21.00 Festsaal

Dreiviertelmond • Üç Çeyrek Hilâl

D, 2011, 94', dtOF

Regie/Yönetmen: Christian Zübert • Darsteller/Oyuncular: Elmar Wepper, Mercan-Fatima Türkoğlu

Der Schock sitzt tief bei Hartmut Machowiak, nach 30 Jahren steht seine Ehe vor dem aus. Plötzlich muss der grantelnde Taxifahrer sein Leben neu ordnen. Da landet die 6-jährige Hayat in seinem Taxi und weicht nicht mehr von seiner Seite. Notgedrungen nimmt Hartmut die Kleine auf und macht sich auf die

Suche nach ihrer Mutter. Sympathischer Generationen-Culture-Clash mit fränkischem Charme. Die Dreharbeiten in Nürnberg wurden durch das Filmfestival Türkei / Deutschland unterstützt.

Hartmut Machowiak otuz küsurlük evliliğinin bitmek üzere olması karşısında şok yaşamaktadır. Huysuz taksici birden hayatını yeni bir düzene sokmak zorundadır. Birden taksisine binen ve artık yanından ayrılmayan altı yaşındaki "Hayat" hayatına girer. Birlikte Hartmut'un sertleşmiş yüreğini yumuşatan ki-

zın annesini aramaya başlarlar. Çekimleri Nürnberg'te gerçekleşen ve Türkiye/Almanya Film Festivali tarafından da desteklenen filmde kuşak ve kültür çatışması sempatik bir şekilde anlatılıyor.



Nr. 9	03.3.	16.15	Kommkino
Nr. 22	04.3.	16.30	Kommkino

Anduni – Fremde Heimat • Yabancı Vatan

D, LU 2010, 88', dtOF

Regie/Yönetmen: Samira Radsı • **Darsteller/Oyuncular:** Irina Potapenko, Florian Lukas, Tilo Prückner, Berrin Alganer-Lenz

Was ist Heimat? Ein Ort? Ein Gefühl? Nach dem plötzlichen Tod ihres Vaters wird Belinda mehr und mehr in die skurrile Welt ihrer armenischen Familie gesogen. Je wohler sie sich dort fühlt, desto mehr entfremdet sie sich von ihrem bisherigen Studentenleben und ihrem Freund Manuel. Belinda begibt sich auf die Suche nach ihrer Heimat, mithilfe der halben Großfamilie und Manuel.

Vatan nedir? Bir yer midir? Bir duygu mu yoksa? Belinda, babasının ölümü üzerine, Ermeni olan ailesinin garip dünyasının içine dalar. Orada kendisini gittikçe daha da iyi hissederken, şimdiye kadar sürdürdüğü üniversite hayatından ve sevgilisi Manuel'den uzaklaşmaya başlar. fernes INDBelinda kendi „vatanını“ aramaya başlarken, geniş ailesi ve Manuel de kendilerini bu arayışa kaptırırlar.



Nr. 19	04.3.	14.30	KommKino
Nr. 88	11.3.	17.15	Filmhauskino

İncir Reçeli • Feigengelée

TR 2011, 95', OmU

Regie/Yönetmen: Aytaç Ağırlar • **Darsteller/Oyuncular:** Halil Sezai Paracıkoğlu, Melike Güner, Sinan Çalıřkanođlu

Der größte Traum von Metin ist mit seinen Drehbüchern Geld zu verdienen, doch es hagelt nur Absagen. Eines Tages lernt er die hübsche und lebenslustige Duygu kennen. Am Ende der Nacht nimmt Metin die betrunkene Frau bei sich auf. Dies scheint der Beginn eines Großstadtmärchens zu sein, doch die beiden erwartet ein tragisches Ende, das Duygu schon vorher kennt.

Metin'in en büyük isteđi, yazdıđı senaryolardan birinin filme çekilmesidir. Fakat senaryoları sürekli yapımcılar tarafından geri çevrilir. Yine böyle bir olayın akşamında gittiđi barda Duygu ile tanışır. Metin zil zurna sarhoř olan bu kıza evini açar. Bir şehir masalı gibi başlayan hikâyelerinin trajik bir sonla biteceđini bir tek Duygu biliyordu.



Nr. 42	06.3.	21.00	CineCittà
Nr. 46	07.3.	18.30	CineCittà

Kaybedenler Kulübü • Der Club der Versager

TR 2011, 115', OmU

Regie/Yönetmen: Tolga Örnek • **Darsteller/Oyuncular:** Nejat İşler, Yiđit Özşener, Ahu Türkpençe, İdil Fırat, Rıza Kocaođlu, Serra Yılmaz

Die Türkei in den späten 90ern. Unter dem Druck unabhängiger Radiosender zerfällt das staatliche Radio-monopol. Fast täglich geht ein anderes Programm auf Sendung. Doch ein Sender sprengt alle Normen. Die Moderatoren Mete und Kaan sind provokant, frech, unangepasst und scheren sich nicht um Tabus. Die Hörer sind schockiert, doch niemand kann sich diesem unkonventionellen Duo entziehen.

1980 darbesi sırasında çocuk olanlar, ağabeyleri ya da babaları gibi ulusal demokrasi, özgürlük, anti-emperyalizm gibi konularda savaş vermediler, kan akıtmadılar belki. Ama farklı bir yoldan onlar kadar mutsuz olabilmeyi başardılar. 90'lı yıllarda Kent FM'de "Kaybedenler Kulübü" adlı radyo programını yapan iki arkadaşın ruh halleri tam da bu tanımlara oturuyordu işte...



Nr. 26	04.3.	20.15	Filmhauskino
Nr. 71	10.3.	17.00	KommKino

Saç • Haar

TR 2010, 131', OmeU

Regie/Yönetmen: Tayfun Pirseli mođlu • **Darsteller/Oyuncular:** Ayberk Pekcan, Nazan Kesal, Rıza Akın

In elegischen Bildern erzählt Regisseur Tayfun Pirseli mođlu die Geschichte des einsamen Perückenmachers Hamdi. Trotz seiner Krebserkrankung raucht Hamdi weiter und wartet auf den Tod. Als eines Tages Meryem seinen Laden betritt, um ihm ihr wundervolles, langes Haar zu verkaufen, wird sie zu seiner Obsession. „Saç“ lief im Wettbewerb des Internationalen Filmfestivals von Locarno.

Tarlabaşı'nda perukçuluk yapan Hamdi, yalnız yaşayan bir adamdır. Yakında kanserden öleceđini bilen Hamdi'nin tek isteđi uzaklara gidebilmektir. Bir gün dükkânına saçlarını satmak isteyen Meryem gelir ve dünyası deđişir. Yönetmen, Tayfun Pirseli mođlu Kısa Film Yarışma bölümünde Jüri Başkanı. „En İyi Kadın Oyuncu“ ödüllü Nazan Kesal de festivalimizde konuk olacak.



Nr. 17 04.3. 12.15 Kommkino
Nr. 57 08.3. 20.30 Kommkino

Fernes Land • Uzak Ülke

D 2011, 88', OF

Regie/Yönetmen: Kanwal Sethi • Darsteller/Oyuncular: Atta Yaqub, Christoph Franken, Karina Plachekta, Kulbushan Kharbanda

Der Pakistaner Haroon ist illegal in Deutschland. Mark ist Versicherungsvertreter und hat Liebeskummer. Die beiden Männer führen völlig unterschiedliche Leben. Doch als sich ihre Wege kreuzen, ändert sich alles. Denn beide teilen die gleiche Sehnsucht: Endlich „ankommen“. Auf dem Trip durch die Nacht kommen sie ihrem Ziel ein Stückchen näher und finden echte Freundschaft.

Pakistanlı Haroon Almanya'da illegal olarak yaşamakta. Mark ise aşk acısı çeken bir sigortacı. İki erkeğin hayatları birbirinden tamamen farklıdır ancak yolları kesişince her şey değişir. Çünkü her ikisinin de özlemi aynıdır: „varmak“. Gece yolculuklarında hedeflerine biraz olsun yaklaşmış, gerçek dostluğu bulmuş olacaklar.



Nr. 7 02.3. 21.15 Filmhauskino
Nr. 66 09.3. 21.00 KommKino

Baikonur • Baykonur

D, RU, KZ 2011, 94', OF

Regie/Yönetmen: Veit Helmer • Darsteller/Oyuncular: Alexander Asochakov, Marie de Villepin, Sitora Farmonova

„Was vom Himmel fällt, darf man behalten“, das ist das Gesetz der Dorfbewohner, nahe der Raumstation Baikonur. Die einzige Jugendliche im Dorf Nazira liebt Iskandar, doch dieser schwärmt für die Weltraumtouristin Julie Mahé. Als Julie in einer Raumkapsel „vom Himmel fällt“ und sich an nichts erinnert, legt Iskandar das Gesetz der Steppe neu aus: Er erklärt Julie zu seiner Verlobten.

„Gökten düşeni sahiplenmek yasaldır“. Bu yazılmamış kanunu gözönünde bulundurarak Baykonur uzay istasyonu yakınındaki köylüler, uzay çöplerini toplar ve sahiplenirler. Köydeki Nazira İskandar'a aşık olsa da, İskandar'ın gözleri uzay turisti olan Julie Mahé'den başkasını görmez. Julie bir uzay mekiğinde „gökten düşüp“ hafızasını kaybedince, İskandar bozkırın kanunu yeniden yorumlar: Julie artık onundur.



Nr. 31 05.3. 19.00 Filmhauskino
Nr. 76 10.3. 20.30 Festsaal

Unutma Beni İstanbul • Vergiss mich nicht Istanbul

TR 2011, 91', OmU • Regie/Yönetmen: Petros Markaris, Aida Begic, Hany Abu-Assad, Omar Shargawi, Stergios Niziris, Stefan Arsenijevic, Eric Nazarian, Josefina Markarian

„Vergiss mich nicht Istanbul“ ist ein Film von sechs Filmmachern, die entweder für eine Weile in Istanbul gelebt, oder ihre Wurzeln in dieser Stadt haben, die in ihren Erinnerungen fortlebt. Dieses Projekt von talentierten Regisseuren aus dem Balkangebiet und dem Mittleren Osten soll daran erinnern, dass Istanbul's Vergangenheit nicht alleine den Türken gehört.

Unutma Beni İstanbul, uluslararası platformda başarılar kazanmış 6 yönetmenin, İstanbul'un geçmişinin yalnızca mevcut Türkiye halklarına ait olmadığını hatırlatmak amacıyla bir araya gelip yaptığı altı kısa filmde oluşuyor. 15'er dakika uzunluğundaki bu kısa filmler, yönetmenlerin kendi hayatlarından ya da tanık oldukları birinin hayatından hikâyeleri konu alıyor.



Nr. 80 10.3. 21.30 Filmhauskino

Gespräch/
Söyleşi 10.3.:
Gespräch mit dem
Produzenten
Sol Bondy

Puppe, Icke & der Dicke • Bebiş, Ben ve Şişko

D 2011/12, 84', OF

Regie/Yönetmen: Felix Stienz • Darsteller/Oyuncular: Stéphanie Capetanidés, Tobi B., Matthias Scheuring, Karoline Schuch

Auf seiner letzten Tour als Kurierfahrer trifft Bomber auf zwei Menschen, die sein Leben verändern: Der dicke Bruno und die blinde Europe wollen von Paris nach Berlin. Europe ist schwanger und will den Vater ihres Kindes finden. Ein Roadmovie mit skurrilen, einzigartigen Figuren, die trotz aller Widerstände zeigen, wie Lebensfreude funktioniert. Filmfestival, Max-Ophüls-Preis 2012, Publikumspreis erhalten.

Bomber işten çıkarılan huysuz, kısa boylu bir kuryedir. Son turuna çıktığında hayatını değiştirecek olan özel kişilerle tanışır. Şişman Bruno'nun dışında bir de hamile olan görme engelli Europe'la karşılaşır. Europe'un elinde çocuğunun babasından sadece bir fotoğraf vardır ve bu fotoğrafla Berlin'de onu bulmaya çalışır. Hafif iletişim sorunlarıyla hareketli bir yolculuk başlar.



Nr. 33 05.3. 21.00 Kommkino
Nr. 36 06.3. 18.00 Kommkino

Gespräch/
Söyleşi 05.3.:
21:00
Hauptdarsteller:
Volga Sorgu

Mar

TR 2011, 97', OmU

Regie/**Yönetmen**: Caner Erzinan • **Darsteller/Oyuncular**:
Volga Sorgu, Begüm Kütük, Mahmut Gökgez, Güray Kip

Schnecken, die beliebte Vorspeise der reichen Küche, Taschen aus Schlangenleder, das begehrte Accessoire der feinen Damen und die Ausbeutung der Arbeitskraft, die dahinter steht... Die Geschichte dreier Männer, die versuchen, sich am Rande der Gesellschaft am Leben festzuhalten. Der kleine Güven, der Schnecken sammelt, sein Bruder Yılmaz, der Schlangen jagt und ihr Vater Halil, der am Ende seiner Schmugglerkarriere steht.

Zengin mutfağının lezzetli mezesi salyangoz, spot ışıklarının aydınlattığı lüks davetlerin gözde aksesuarı yılan derisi çantalar ve arkasında yaşanan emek sömürüsü... Taşrada, hayatın ve içinde bulunduğu coğrafyanın sınırında yaşayan üç kuşaktan erkeğin, salyangoz toplayıcısı küçük Güven, yılan avlayan ağabey Yılmaz ve kaçakçılık yolunun sonuna gelen baba Halil'in hayata tutunma çabası.



Nr. 75 10.3. 19.00 Filmhauskino
Nr. 92 11.3. 20.30 Kommkino

Gespräch/
Söyleşi 10.3.:
19:00
Regisseur:
Ingo Haeb

Sohnemänner • Oğullar

D 2011, 90', OF

Regie/**Yönetmen**: Ingo Haeb • **Darsteller/Oyuncular**: Renate Delfs,
Cornelia Dörr, Peter Franke, Klaus Herm

Uwe meint es eigentlich nur gut, als er seine Großmutter Hilde aus einem Hamburger Pflegeheim in den Schwarzwald „entführt“. Doch sein Vater Edgar, der sich zwar nie besonders gut um seine Mutter gekümmert hat, fühlt sich nun übergangen. Es entbrennt ein subtiler Machtkampf zwischen den grundverschiedenen Männern, der die Bedürfnisse der alten Frau gänzlich ignoriert.

Uwe, büyükannesi Hilde'yi Hamburg'taki bir huzurevinden kaçırdığında aslında sadece iyi niyetlidir. Ancak, annesiyle hiç bir zaman doğru dürüst ilgilenmeyen Uwe'nin babası Edgar, kendisinden habersiz gerçekleşen bu olaydan dolayı hidetlendir. Birbirinden tamamen farklı olan iki erkek arasında bir güç savaşı başlar. Bu savaşta kaybeden yaşlı kadındır.



Nr. 35 05.3. 21.30 Filmhauskino
Nr. 40 06.3. 20.00 Filmhauskino

Gespräch/
Söyleşi 05.3.:
21:00
Regisseur:
Volga Sorgu

Kaledeki Yalnızlık

Die Einsamkeit zwischen den Pfosten

TR 2011, 105', OmU

Regie/**Yönetmen**: Volga Sorgu • **Darsteller/Oyuncular**: Numan Çakır, Özlem Tekin, Tolga Sarıtaş, Yıldırım Beyazıt, Nur Sürer

Nurettin spielt Fußball in einer Amateurmansschaft, die vom Aufstieg in die dritte Liga träumt. Als er den Höhepunkt seiner Fußballkarriere erlebt, verliert er durch einen Unfall seine Frau und seine Zukunft. Nur sein Sohn Feyyaz hält ihn am Leben. Erst die Ankunft der verrückten Tante Zenoş aus Deutschland vermag die Leere in den Herzen der kleinen Familie wieder zu füllen.

Nurettin, futbol kariyerinin en parlak günlerini yaşarken geçirdiği bir kaza sonucu hem işini, hem aile hayatını kaybeder. Oğlu Feyyaz hayata tutunmasının tek nedendir. Nurettin ekmek parası için 3. Lige çıkma peşinde koşan ve yasa dışı işlere bulaşmış bir adamın başkanlığını yürüttüğü amatör bir takımında yeniden futbola döner.



Nr. 61 09.3. 17.30 Filmhauskino
Nr. 73 10.3. 18.00 Festsaal

Aşk ve Devrim • Liebe und Revolution

TR/D 2011, 105', OmU

Regie/**Yönetmen**: Serkan Acar • **Darsteller/Oyuncular**: Gün Koper,
Ayberk Pekcan, Deniz Denker

„Wir sind mit der Revolution verheiratet, mit dem Tod verlobt“ war vor den 80ern das übermütige Motto der Revolutionsanhänger. Langsam änderte sich dieses Motto in „Die größte Liebe erleben und geben die Revolutionäre“. Der Student Kemal kämpft auf der einen Seite für seine Ideale auf der anderen Seite mit seiner verworrene Gefühlswelt...

1980 öncesinde hayli geniş biçimde "Biz devrimle nikahlı, ölümle nişanlıyız" nobranlığıyla bastırılan o müthiş duygunun, yavaş yavaş "En iyi aşkı devrimciler yaşar ve yaşatır" söylemiyle buluşmaya başladığı bir dönem. Üniversite öğrencisi Kemal hem inandığı değerler uğruna mücadele verir hem de karmaşık duygusal dünyası için...

Für Film-Fans mit Hang zum Lesen



Jetzt Testen und sparen!

3 aktuelle Ausgaben zum **Sonderpreis** von **9,90 Euro**.
Sie sparen über 40% und erhalten zusätzlich einen
 2 GB USB-Stick von EPD Film.

Jeden Monat neu:

- aktuelle Filmkritiken
- Porträts, Interviews
- Filmpolitik
- Fernsehtipps
- Festivals
- internationales Kino
- Buchtipps, DVDs
- Termine und mehr ...

Gleich bestellen.

Ihre Bestellmöglichkeiten:

- E-Mail: kundenservice@epd.de
- Telefon: 069-58098-191

Ich bin damit einverstanden, dass Sie mich nach Ablauf des Testangebotes telefonisch nach meiner Meinung zu epd Film befragen.
 Bitte Coupon fotokopieren oder ausschneiden und einsenden an: epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt

Ich möchte 3 Ausgaben epd-film
 für **9,90 €** mit der Zugabe bestellen.

PLZ/Ort:

Datum/Unterschrift:

Vor-/Zuname:

Straße/Hausnr.:

Tel. Nr.: (für telefonische Befragung)

430-11AZ-Mediemp

hızlı ve güvenilir çözüm

**ANWALTSKANZLEI
 EMRE HIZLI & KOLLEGEN**



Für Ihr Recht...
 Hakkınız için...

- Im 10. Jahr zu Ihren Diensten
 10. yılımızda hizmetinizdeyiz
- schnelle und zuverlässige Lösungen
 Hızlı ve güvenilir çözümler
- Interessenwahrnehmung auch in der Türkei
 Türkiye'de de haklarınızı koruyoruz
- Dienstleistungen und Übersetzungen
 in der türkischen Sprache
 Türkçe avukatlık, sekreterlik ve
 tercime hizmetleri



Neben Privatpersonen nehmen auch mittelständische Unternehmen die
 zielorientierten Leistungen unserer Anwälte in Anspruch.
 Durch Spezialisierung unserer Anwälte und deren Zusammenwirken ist
 eine umfassende persönliche Beratung unserer Mandanten gewährleistet.

*Özel kişilerin yanısıra orta ölçekli işletmeler de hedefe ve sonuca
 yönelik hizmetlerimizden yararlanmaktadır.
 Avukatlarımız ortak çalışma suretiyle müvekkillerimize tüm hukuk
 alanlarında kapsamlı bir danışma hizmeti sunmaktadır.*

KÖNIGSTORGRABEN 7 | HAUPTBAHNHOF | 90402 NÜRNBERG
 TELEFON 0911-27432-0 | FAX 0911-27432-10

www.ra-hizli.de

Lavash

Feine Türkische Küche & Meze Lounge



*Erlesene Weine, leckere Speisen
 und türkische Gastfreundschaft*

Richthofenstr. 4 - 90478 Nürnberg
 Tel. 0911-406206 - Fax. 0911-4089016

Eröffnung ab März 2012



Nr. 11 03.3. 18.15 Festsaal
Nr. 59 08.3. 21.15 Filmhauskino

Gespräch/
Söyleşi 03.3.:
18:15

Hasan Tolga Pulat,
Uğur Polat,
Nesrin Cavadzade

Güzel Günler Göreceğiz • Schöne Tage stehen uns bevor

TR 2011, 112', OmU

Regie/**Yönetmen**: Hasan Tolga Pulat • **Darsteller/Oyuncular**: Buğra Gülsoy, Feride Çetin, Barış Atay Mengüllü, Uğur Polat, Nesrin Cavadzade

„Wir erzählen im Film von Leben, die sich kreuzen. Wir wollten, dass sich die Menschen in diesem Film wiederfinden. Wir haben nur einen Tag von 365 beschrieben. „Schöne Tage stehen uns bevor“ erzählt nicht von heute sondern von morgen. Der Film gehört eigentlich der Zukunft. Auch wenn wir unglück-

lich sind, haben wir nicht das Recht, die Hoffnung aufzugeben.“ (Hasan Tolga Pulat)

„Kesişen hayatları anlattığımız bir film. Derdimiz insanların bu filmde kendilerini bulmasıydı. Karışık kurguyu o nedenle planladık. Biz 365 günde sadece bir günü anlattık. Güzel gün-

ler göreceğiz derken bugünü değil yarını anlatmaya çalıştık. Bu aslında yarına ait bir film. Mutsuz olsak da umutsuz olmaya hakkımız yok.“ (Hasan Tolga Pulat)

2011, Altın Portakal Film Festivali'nin En İyi Film ve En İyi Senaryo Ödülünü aldı.

Gespräch/
Söyleşi 04.3.:
18:00

Orçun Benli, Engin Altan Düzyatan, Hazal Kaya



Nr. 24 04.3. 18.00 Festsaal
Nr. 79 10.3. 21.00 CineCittà

Bu Son Olsun • Nie wieder

TR 2011/2012, 97', OmU

Regie/**Yönetmen**: Orçun Benli • **Darsteller/Oyuncular**: Engin Altan Düzyatan, Mustafa Uzunyılmaz, Ferit Kaya, Orhan Eşkin, Hazal Kaya

In diesen Tagen, in denen die Macher des Militärputsches von 1980 angeklagt werden, ist einer der Wege, das Trauma der vergangenen Tage zu verarbeiten, die Kunst. In den Filmen über den Militärputsch ist einer der am häufigsten zitierten Sätze: „Es ist Ausgangssperre, geh nach Hause“. In den meisten Fällen geht der „Ausgänger“ wieder zurück nach Hause, doch was, wenn man kein Zuhause hat...

1980 Darbesi'nin mimarlarına dava yolu açıldığı bu günlerde, bugünün insanları geçmişten gelen travmalarından iyileşerek çıkmak için kullandıkları yöntemlerden biri de sanattır. Darbeyi anlatan filmlerde en çok 'Sokağa çıkmak yasak kardeşim, dön evine' cümlesini duymuşuzdur. Askerin sert müdahalesiyle evine döner sokak sakini genelde. Ama ya evsizse...



Nr. 30 05.3. 18.30 CineCittà
Nr. 34 05.3. 21.00 CineCittà
Nr. 38 06.3. 18.30 CineCittà

Gespräch/
Söyleşi
05. & 6.3.:

Adem Kılıç, Ruhi Sarı,
Alper Kul

Sümela'nın Şifresi – Temel • Sümelas Code - Temel

TR 2011, 90', OmU

Regie/**Yönetmen**: Adem Kılıç • **Darsteller/Oyuncular**: Alper Kul, Aslıhan Güner, Ruhi Sarı, Salih Kalyon, Altan Erkekli

Temel ist in Zuhal verliebt – eine Liebe ohne Chance. Denn Zuhal gehört zu einer der reichsten Familien der gesamten Stadt, während Temel keinen Groschen in der Tasche hat. Trotzdem hält Temel bei Zuhals Vater um die Hand seiner großen Liebe an. Doch der hat nur Spott für ihn übrig, genauso wie sein eigener Vater. Temel beschließt wohlhabend zu werden, um seine große Liebe doch noch ehelichen zu können.

Tüm dünyada Da Vinci Şifresi ortalığı kasıp kavurdu, ülkemizde ise bu tarz bir muammanın içinden ancak Trabzon'da çıkılabildi. Sümela'da da bir şifre olduğunu düşünen Temel, 'Kutsal Hazine'ye ulaşmak ve sevdiği kız Zuhal'le evlenebilmek için Sümela Manastırı'nda araştırmalara başlar. Film seyircisini güldürmekle kalmıyor, İstanbul sinemalarında görüldüğü gibi horon oynatanı bile oynatıyor.



Nr. 8 03.3. 16.00 Festsaal
Nr. 62 09.3. 18.30 Kommkino

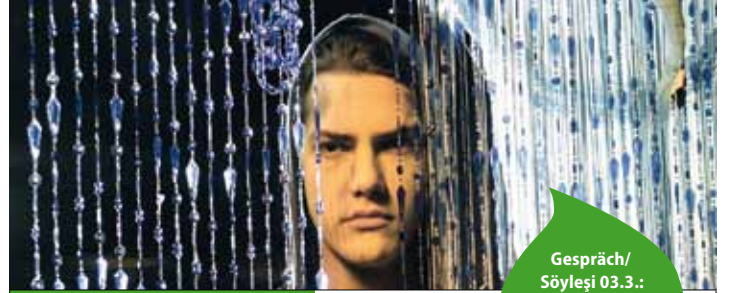
Ay Büyürken Uyuyamam • Schlaflos bei zunehmendem Mond

TR 2011, 100', OmU

Regie/Yönetmen: Şerif Gören • **Darsteller/Oyuncular:** Ayça Bingöl, Hazal Kaya, Fırat Çelik, Selin Şekerci, Fırat Tanış

Die Geschichte aus einer Stadt an der Küste der Ägäis, in der Moral und soziales Verhalten der Menschen zu entgleisen drohen. Aus der Ferne scheint das Leben dort friedlich und idyllisch, doch dieser Schein trägt. Moralischer Druck der Nachbarschaft im Viertel auf die Mutter und ihre zwei Töchter sprengen allmählich ihren Rahmen und drängen die Frauen an ihre Grenzen.

Melek iki genç kızı ve kocası ile Ege'nin bir taşra kasabasında tatlıcı dükkanı işletmektedir. "Boyu kadar kızları" olmasına rağmen henüz gençliğini ve güzelliğini kaybetmemiş olan Melek'e bazen açıktan bazen gizliden bütün kasaba erkekleri tutkudur. Ege kasabası. Kasaba halkının yalnız bir anne ve iki kızı üzerinde kurduğu mahalle baskısı.



Nr. 12 03.3. 18.30 Filmhaus

Gespräch/
Söyleşi 03.3.:
18:30
Adnan Köse,
Ann-Kathrin Kramer,
İsmail Deniz

Homies • Kankalar

D 2011, 94', OF

Regie/Yönetmen: Adnan Köse • **Darsteller/Oyuncular:** Jimi Blue Ochseneck, Ann-Kathrin Kramer, Ali Murtaza, İsmail Deniz

Marvin kommt aus besseren Verhältnissen. Seine Mutter hat seine Zukunft schon durchgeplant. Doch er hat eigene Vorstellungen: die Musik. Als er die Clique von Osman und die hübsche Stella kennen lernt, scheint sich sein Wunsch zu erfüllen. Um akzeptiert zu werden, verschweigt er seine Herkunft. Als der Schwindel aufzufliegen droht, muss Marvin alles auf eine Karte setzen.

Marvin iyi bir aile çocuğudur. Annesi şimdiden geleceği için gereken planları yapmıştır. Ancak Marvin'in hayalleri var: Müzik. Osman ve güzel Stella'nın arkadaş grubuyla tanıştığı anda, hayallerinin gerçek olabileceğini düşünür. Kabul edilmek için, geldiği yeri gizler. Yalanın ortaya çıkma tehlikesiyle karşı karşıya kalınca, Marvin'in tek şansı kalır.



Nr. 16 04.3. 12.00 Festsaal
Nr. 82 11.3. 12.15 Festsaal

Gespräch/Söyleşi
04.3.:
12:00
Regisseur:
Ahmet Haluk Ünal

Saklı Hayatlar • Verborgene Leben

TR 2011, 98', OmU

Regie/Yönetmen: A. Haluk Ünal • **Darsteller/Oyuncular:** Ceren Hindistan, Yusuf Akgün, Laçın Ceylan, Ahmet Mümtaz Taylan

Sunniten und Aleviten leben seit Generationen im Konflikt. Aus Furcht verbirgt die alevitische Minderheit zumeist ihre Identität. 1980 flieht die alevitische Familie nach dem Massaker an den Aleviten in Çorum nach Istanbul. Ihre Identität verbergend leben sie mit ihren sunnitischen Nachbarn im Obergeschoss. Als sich der Sohn der sunnitischen Familie in die Tochter der alevitischen Familie verliebt, nimmt

die Tragödie ihren Lauf. "Türkiye'nin tüm saklı hayatlarını örnekleyen Alevi kimliğinin dramı, Sünni çoğunluğun da trajedisidir" (A. H. Ünal) Anadolu, çok uzun yıllardır "saklı hayatlar" ülkesi. Bütün inanç ve kimliklerin saklı yaşamak zorunda kaldığı, ayrımcılığın, ötekileştirmenin coğrafyası... Ayrımcılık, ötekini bir tehdit olarak algılar; yok etme isteğini hep içinde saklar.



Nr. 13 03.3. 20.45 Kommkino
Nr. 69 09.3. 21.30 Filmhauskino

Gespräch/
Söyleşi 03.3.:
20:45
Çiğdem Vitriuel, Devn
Özgür Çınar, Şebnem
Hassanisoughi

Geriye Kalan • Was zurück bleibt

TR 2011, 97', OmU

Regie/Yönetmen: Çiğdem Vitriuel • **Darsteller/Oyuncular:** Devn Özgür Çınar, Şebnem Hassanisoughi, Erkan Bektaş, Burak Tamdoğan

Zwei Frauen, die beide verschiedene Lehren aus dem Leben gezogen haben, aber im Grunde in demselben wilden und aggressiven „Universum der Angst“ versuchen, aufrecht zu stehen. Auf der einen Seite ist Sevda, die alles tun würde, um ihre Ehe zu retten und auf der anderen Seite ist Zuhal, die die Last der „anderen Frau“ zu tragen hat.

Hayattan farklı dersler çıkarmış ama temelde aynı vahşi ve saldırgan "korku evren" inde ayakta durmaya çalışan iki kadının hikâyesini anlatan filmde, evliliğini kurtarmak için her şeyi göze alan Sevda ile "öteki kadın" olmanın yükünü taşımaya çalışan Zuhal karşı karşıya gelir. 2011 Antalya Film Festival'nde En İyi Yönetmen Ödülü'nün sahibi oyuncuları ile festivalimize katılacak.

Gespräch/
Söyleşi 10.3.:
12:30
Svenja Klüh,
Murat Aydın



Nr. 70 10.3. 12.30 Filmhauskino

Krähen- und Kalifenjahre • Karga ve Halife Yılları

D 2011, 74', OmeU

Regie/Yönetmen: Svenja Klüh, Murat Aydın

Ende der 80er Jahre freundet sich in Ingolstadt eine Gruppe junger Türken an. Mit der Zeit trennen sich ihre Wege, drei von Ihnen werden in die Türkei abgeschoben. 20 Jahre später macht sich Murat auf die Suche nach seinen früheren Freunden. Sein Weg führt vom Ingolstädter Marktplatz bis in die Straßen Antalyas. Ein Film über türkisch-deutsche Lebenswege, Identität und Freundschaft.

80'lerin sonunda Almanya'nın Ingolstadt kentinde bir grup Türk genci arkadaşlık kurar. Zamanla yolları ayrılır, üçü sınırdışı edilir. 20 yıl sonra Murat eski arkadaşlarını aramak için yola çıkar. Ingolstadt'ın pazar yerinde başlayan yolculuğu Antalya sokaklarına kadar uzanır. Türk-Alman hayatlar, hayaller, kimlikler ve dostluk üzerine bir film.



Nr. 70 10.3. 12.30 Festsaal

Bastarde • Piçler

D 2011, 25', OF

Regie/Yönetmen: Aslı Özarslan

Im Ballhaus Naunynstraße prallen mehrere Kulturen aufeinander und stellen sich dennoch als eine dar. Erzählt werden „Deutsche Geschichten“ mit einem Migranten oder „Hybriden“ im Vordergrund. Die „Postmigranten“ brechen radikal mit der deutschen monokulturellen Theaterlandschaft und stellen sich als selbstbewusste „Kanaken“ oder „Bastarde“ auf die Bühne.

Ballhaus Naunynstrasse Tiyatro'sunda bir çok kültür bir araya gelse de, tek bir kültürde birleşiyor. Ön planda bir göçmenin veya bir „kırmanın“ olduğu „Alman Hikâyeleri“ anlatılıyor burada. Göçmen kökenli yeni nesil, Almanya'daki monokültürel tiyatro dünyasını temelinden sarsarken, kendinden emin „Kanaklar“ veya „Piçler“ olarak sahne alıyorlar.

Gespräch/Söyleşi
10.3.:
12:30
Aslı Özarslan

Gespräch/
Söyleşi 04.3.:
21:00
Tunç Erenkuş



Nr. 27 04.3. 21.00 KommKino

Nr. 87 11.3. 17.00 KommKino

Oğlunuz Erdal • Euer Sohn Erdal

TR 2010, 76', OmU

Regie/Yönetmen: Tunç Erenkuş

Sinan Suner, Zekeriya Önge, Erdal Eren, Ercan Koca. Durch die kurzen Lebensgeschichten dieser vier jungen Männer erinnert der Dokumentarfilm an die dunkle Zeit in der Türkei in den Jahren 1977 bis 1984. Der Film konzentriert sich auf das kurze Leben Erdal Eren.

Sinan Suner, Zekeriya Önge, Erdal Eren, Ercan Koca. Bu genç insanların kısa hayat hikayeleri üzerinden, karanlık dönemi yeniden hatırlatan bir belgesel, doğduğu topraklardan yola çıkarak ailesi, dostları ve tanıkları aracılığıyla Erdal Eren'in idamına kadar geçen süreyi anlatıyor; bu esnada bir döneme de ışık tutuyor.



Nr. 28 04.3. 21.00 Festsaal

Nr. 81 11.3. 12.00 KommKino

Press • Press

TR 2010, 100', OmU

Regie/Yönetmen: Sedat Yılmaz • Darsteller/Oyuncular: Aram Dildar, Engin Emre Değer, Kadim Yaşar, Sezgin Cengiz, Tayfur Aydın

Mit einem realistischen Stil, der auf jeglichen Score verzichtet, erzählt Press die Geschichte jener Redaktion aus Sicht eines Praktikanten. „Press“ ist nicht nur eine Abhandlung über die Täter-Opfer-Verhältnisse zwischen Kurden und türkischer Regierung, sondern auch über die Zuordnung in solche Rollen über die mediale Verbreitung im Allgemeinen.

1990'ların başında bir avuç gazeteci Diyarbakır'da yaşanan insan hakları ihlallerini dünyaya duyurmaya çalışmaktadır. Yaptığı cesur haberler yüzünden çeşitli engellemeye girişimleriyle karşılaşmaktadırlar. Okurlara ulaşmak için yepyeni yöntemler bulmaları gerekecektir.



Nr. 89 11.3. 18.30 KommKino

Kardeş Nereye? – Mübadele • Wohin des Weges, Bruder – „Der Austausch“

TR 2011, 59', OmU

Regie/**Yönetmen**: Ömer Asan

Der Dokumentarfilm erzählt vom großen menschlichen Drama vor und nach dem griechisch-türkischen Völkertausch von 1924. Hunderttausende werden aus ihrer Heimat vertrieben und müssen in ein Land ziehen, das sie nicht kennen. Die Auswirkungen des Traumas, das der Völkertausch, ein Artikel aus dem Vertrag von Lausanne, auslöste, sind auch im 21. Jahrhundert noch zu spüren.

Babasının öyküsünü anlatan bir Türk kadın, 1955 yılında, mübadeleden 31 yıl sonra, eski Yunan komşusunu bulup kendisine emanet ettiği altınları ve incileri teslim etmek için Yunanistan'a gelir. Yabancı bir kimliğin altında kendisine koruma bulan biri Hristiyan ve adı Yunanca, diğeri Müslüman ve adı Türkçe iki Pontus kuzen.



Nr. 53 08.3. 18.30 KommKino

Nr. 85 11.3. 15.00 KommKino

Türk Pasaportu • Turkish Passport

TR 2011, 91', OmU

Regie/**Yönetmen**: Burak Cem Arınel • Darsteller/**Oyuncular**: Alber Barbouth, Batur Belirdi, Cosma Constantin, Eylem Demir, Maxim Donici

„Die einzige Holocaust-Geschichte mit einem Happy End.“ Der Film erzählt die Geschichte von türkischen Diplomaten, die während des Zweiten Weltkrieges nicht nur die Leben türkischer Juden retteten, indem sie ihnen türkische Pässe ausstellten. In dieser dunklen Ära der Geschichte leuchteten sie als Kerzen der Hoffnung und halfen den Juden, in die Türkei zu reisen, wo sie Licht fanden.

T. C. uyruğuna ve kimliğine sahip Yahudilere alelacele Türk pasaportu sağlayarak onları Gestapo'nun demir pençesinden ve toplama kamplarına gönderilip fırınlarda yakılmaktan son anda kurtaran, Paris, Marsilya, Vichy vb. gibi Fransız kentlerindeki gözü kara, yürekli Türk konsoloslarına adanmış film, özlü içeriğiyle öne çıkıyor. Kaçırılmamalı.



Nr. 18 04.3. 12.30 Filmhauskino

Nr. 83 11.3. 13.00 Filmhauskino

Kasimir und Karoline • Kasimir ve Karoline

D 2011, 83', OF

Regie/**Yönetmen**: Ben von Grafenstein • Darsteller/**Oyuncular**: Golo Euler, Christina Hecke, Robert Gwisdek, Esther Kuhn

Seine plötzliche Entlassung schlägt Kasimir nicht nur auf die Psyche, sondern direkt auf die Potenz. Dennoch lässt er sich von Freundin Karoline zum Oktoberfestbesuch überreden. Durch eine unselige Verkettung von Ereignissen lernt Karoline andere Männer kennen. Kasimirs Minderwertigkeitsgefühl schlagen um in Eifersucht und schließlich Gewalt. Verzweifelt versucht Karoline ihre Liebe zu retten.

Kasimir beklenmedik bir şekilde işten atılınca sadece psikolojisine etkilemez, iktidarsızlığa da yol açar. Sevgilisi Karoline buna rağmen kendisini „Oktoberfest“e gitmeye ikna eder. Talihsiz olay zinciri Karoline'nin başka erkeklerle tanışmasına neden olur. Kasimir'in aşağılık kompleksleri kıskançlıktan şiddete varır. Karoline umutsuzca aşkını kurtarmaya çalışır.



Nr. 25 04.3. 18.30 KommKino

Nr. 78 10.3. 21.00 KommKino

Fliegende Fische müssen ins Meer Uçan Balıkların Yeri Denizdir

D 2011, 84', OF

Regie/**Yönetmen**: Güzin Kar • Darsteller/**Oyuncular**: Meret Becker, Elisa Schlott, Barnaby Metschurat, Hanspeter Müller, Mona Petri

Roberta ist eine wandelnde Katakstrophe: Sie feiert, trinkt und pfeift auf Regeln. Zu Hause kümmert sich die 15-jährige Nana um ihre Geschwister und verdient den Lebensunterhalt. Als der Entzug des Sorge-rechts droht, sucht Nana selbst nach einem neuen Mann für Roberta. Doch dann verliebt sie sich selbst in den Auserwählten. Ausgezeichnet mit dem Filmpreis des Saarländischen Ministerpräsidenten.

Roberta tam bir felakettir: hayatını eğlence, alkol ve kuralsızlıklar belirler. Aileyi bir arada tutmak ise 15 yaşındaki Nana'ya kalır. Nana kardeşlerine bakar ve aileyi geçindirmek için çalışır. Çocukların velayeti Roberta'nın elinden alınacağını öğrenen Nana, annesine bir koca bulmak için yola koyulur. Ancak Nana seçtiği adaya kendisi aşık olur. Film, Saarland Eyalet Başkanlığı ödülüne layık görülmüştür.



BR BAYERISCHES
FERNSEHEN

DIE WELT
AUS BAYERN.
DANK IHRER
RUNDFUNK
GEBÜHR.

kinokino

sehen was läuft
Das Filmmagazin
im Bayerischen Fernsehen
mittwochs 23.15
kinokino.de

Schulprogramm des 17. Filmfestivals Türkei / Deutschland

Seit 2005 bietet das Filmfestival Türkei / Deutschland eine Auswahl an Filmen speziell für das junge Kinopublikum an. Schülerinnen und Schülern soll die Möglichkeit gegeben werden, sich mit verschiedenen sozialen, politischen, kulturellen und religiösen Themen anhand des Mediums Film auseinanderzusetzen und aktiv am interkulturellen Dialog teilzunehmen.

Die zehn ausgewählten Filme des Schulprogramms entführen in die unterschiedlichsten Welten und werden vom 27. Februar bis 10. März 2012 im Filmhauskino gezeigt. Zu sehen sind unter anderem der Wettbewerbsbeitrag FRANKFURT COINCIDENCES, der hochaktuelle Spielfilm KRIEGERIN von Regisseur David Wnendt über die Neonazi-Szene in Deutschland und die in Nürnberg gedrehte Multikulti-Tragikomödie DREIVIERTELMOND mit Elmar Wepper.

Alle Filme werden in Sondervorführungen im Filmhauskino am Vor- und Nachmittag (8.30 Uhr, 11.00 und 14.00 Uhr) für Schulklassen präsentiert. Die Vorstellungen werden zum Teil von anwesenden Filmemacher/innen, Protagonist/innen und Expert/innen begleitet.

Reservierungen sowie weiterführende Informationen erhalten Sie telefonisch bei **Janine Binöder** unter **0911/231 74 78** oder per Mail an **janine.binoeder@stadt.nuernberg.de**. Auch wenn Sie einen Film zu einer anderen Uhrzeit als angeboten besuchen möchten, können Sie uns gerne kontaktieren.

17. Türkiye / Almanya Film Festivali'nin Okul Programı

2005 yılından bu yana Türkiye / Almanya Film Festivali genç sinema seyircilerine de filmlerden bir seçki sunmakta. Amacımız, öğrencilere çeşitli sosyal, siyasal, kültürel ve dinsel konuları sinema aracılığıyla tartışabilme ve kültürlerarası diyaloga aktif olarak katılma olanağını tanımaktır.

27 Şubat – 10 Mart 2012 tarihleri arasında Filmhauskino sinemasında okul programı çerçevesinde gösterilecek olan on film, öğrencileri farklı dünyalara götürecektir. Gösterilecek olan filmlerin arasında yarışma bölümüne seçilen FRANKFURT TESADÜFLERİ, David Wnendt'in çok güncel bir konu olan Almanya'daki Neonazi oluşumuna değinen filmi SAVAŞÇI ve Nürnberg'te çekilen, Elmar Wepper'in oynadığı çok kültürlü trajikomedî ÜÇ ÇEYREK HİLÂL bulunuyor.

Tüm filmler Filmhauskino sinemasında öğleden önce ve sonra (saat 8.30, 11.00 ve 14.00'da) okul sınıflarına özel gösterim olarak izlenebilecek. Gösterimlere Nürnberg'te bulunan sinemacılar, aktörler ve uzmanlar da katılacaktır.

Rezervasyonlar ve daha detaylı bilgi için Janine Binöder'e 0911/231 74 78 no'lu telefondan veya e-posta yoluyla janine.binoeder@stadt.nuernberg.de ulaşabilirsiniz. Bir filme sunulan saatlerin dışında katılmak istediğiniz takdirde de bizimle iletişime geçebilirsiniz.

(Welt-) Musikalische Begegnungen in der Festivallounge

Freitag,
02.3.2012

bis Samstag,
10.3.2012

täglich
ab 22 Uhr

Künstlerhaus

**Königstr. 93
Nürnberg**

1. OG

LOUNGE

2. / 4. / 5. / 6. / 8. März, Samstag, ab 22:00 Uhr

Piano Nights

Pianist: Michael Stahl



Michael Stahl

3. März, Samstag, ab 22:00 Uhr

Jazz of America I

Hommage to Benny Goodman

Johannes Reis Trio

featuring Stefan Koschitzki

Stefan Koschitzki (Saxophon, Klarinette)

Johannes Reis (Piano)

Marco Kühnl (Bass)

Stefan Segel (Schlagzeug)



Johannes Reis Trio

7. März, Mittwoch, ab 22:00 Uhr

Jazz of America II

Hommage to Geoge Gershwin

Johannes Reis Trio

featuring Marc de Vin

Marc de Vin (Trompete, Flügelhorn)

Johannes Reis (Piano)

Hendrik Gosmann (Bass)

Stefan Segel (Schlagzeug)



Marc de Vin

9. März, Freitag, ab 22:00 Uhr

Cem Session

Erdal Çeç (Vocal & Gitarre)

Unvergessene Rock-/Pop-Songs
aus der Türkei

von Cem Karaca, Barış Manço,

Edip Akbayram u.a.



Stefan Koschitzki

10. März, Samstag, ab 23:00 Uhr

Kumkapı Roman Night – Live

The Art of Telecommunications

Mit Hauptsitz in Nürnberg und über 250 Mobilfunkanbietern als Kunden, sind wir auf allen 5 Kontinenten aktiv.

Unser internationales Team wächst ständig – wachse mit!

Steig bei uns ein als:

- Ingenieur / Techniker
- Entwickler / Programmierer
- Quereinsteiger



Keynote SIGOS GmbH
Klingenhofstrasse 50d
90411 Nürnberg

Tel.: +49 (0) 911 9 51 68-0

Email: jobs@keynote-sigos.com

www.keynote-sigos.com/company/career



Mit der Türkei telefonieren nur 5 Cent/ Minute!

In alle türkischen Fest- und Mobilfunknetze.
Jetzt Turkcell Europe Kunde werden und günstig telefonieren.

Unbegrenzt mit
Turkcell Europe
Kunden telefonieren

Mit der BizBize
Option für nur
4,99 €/Monat



www.turkcell.de

 **TURKCELL**
EUROPE

Voraussetzung für die optional hinzu buchbare Tarifoption "BizBize" ist die Nutzung des Turkcell Europe Prepaid Standardtarifs (einmaliger Anschaffungspreis Prepaidkarte händlerabhängig, UVP 9,95 €). Mit Buchung der Tarifoption "BizBize" steht dem Kunden während der Laufzeit der Tarifoption eine Telefonflatrate zu Kunden der Turkcell Europe GmbH ("Turkcell Europe Kunden") zur Verfügung. Verbindungen in die türkischen Fest- und Mobilfunknetze (Standardgespräche) werden mit 0,05 €/Min. (ausgenommen sind Service- und Sonderrufnummern) berechnet. Jede angefangene Minute des Gesprächs wird unabhängig von der tatsächlichen Verbindungsdauer voll berechnet (Minutentaktung). Mehrere Tarifoptionen können nicht untereinander kombiniert und nicht mehrmals gebucht werden. Die Kombination der Tarifoption mit Datenpaketen ist möglich. Die Tarifoption gilt nur für Verbindungen, die innerhalb Deutschlands abgehen. Im Ausland gelten die Roaming Tarife der Turkcell Europe GmbH. Die Kosten für die Tarifoption beträgt 4,99 € monatlich. Die Laufzeit beträgt 1 Monat, d.h. ab dem Buchungstag bis zum Ablauf des vorhergehenden Kalendertags des Folgemonats. Die Tarifoption verlängert sich automatisch um jeweils einen weiteren Monat, sofern das Gesprächsguthaben des Kunden mind. 4,99 € beträgt. Die Abbuchung des monatlichen Zahlungsbetrages für die Tarifoption erfolgt automatisch. Weist das Gesprächsguthaben des Kunden den monatlichen Zahlungsbetrag nicht auf, endet die Tarifoption automatisch zum Ende der Laufzeit. Der Kunde telefoniert sodann zu den allgemein gültigen Bedingungen des Prepaid Standardtarifs. Die Tarifoption ist ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist zum Ende der monatlichen Laufzeit kündbar. Alle Preise verstehen sich inkl. gesetzlicher MwSt. Im Übrigen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen, Preise und Roaming Tarife der Turkcell Europe GmbH für Prepaid Verträge (s. unter www.turkcell.de).